



Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

7332-е заседание

Среда, 10 декабря 2014 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Мангараль (Чад)

Члены:

Аргентина	г-н Оярсабаль
Австралия	г-жа Кинг
Чили	г-н Баррос Мелет
Китай	г-н Ли Юншэн
Франция	г-н Стеэлен
Иордания	г-н Хмуд
Литва	г-жа Мурмокайте
Люксембург	г-жа Лукас
Нигерия	г-жа Огву
Республика Корея	г-н О Джун
Российская Федерация	г-н Загайнов
Руанда	г-н Гасана
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Малвейн
Соединенные Штаты Америки	г-н Прессман

Повестка дня

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



Доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (S/2014/546)

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2014/556)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/826)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/827)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/829)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года

Доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (S/2014/546)

Доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (S/2014/556)

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/826)

Письмо Председателя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/827)

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/2014/829)

Председатель (*говорит по-французски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании представителей Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии.

На основании правила 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в заседании следующих докладчиков: Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона; Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судью Вана Йонсена; Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии г-на Сержа Браммерца и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2014/546 и S/2014/556, в которых содержится доклад Международного уголовного трибунала по Руанде и доклад Международного трибунала по бывшей Югославии, соответственно.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документы S/2014/827 и S/2014/829, в которых содержится письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 19 ноября 2014 года и письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Я хотел бы также обратить внимание членов Совета на документ S/2014/826, в котором содержится письмо Председателя Международного остаточного механизма для международных уголовных трибуналов от 19 ноября 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Сейчас я предоставляю слово судье Мерону.

Судья Мерон (*говорит по-английски*): Для меня большая честь вновь выступать перед членами Совета Безопасности в двух качествах — в качестве Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и в качестве Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Надеюсь, что мое сегодняшнее выступление прольет свет на некоторые основные моменты недавних докладов, представленных от имени этих двух учреждений.

Однако прежде чем перейти к этим вопросам, я хотел бы поздравить представителя Чада посла Шерифа с вступлением его страны на пост Председателя

Совета Безопасности. Я хотел бы также выразить признательность Неофициальной рабочей группе по международным трибуналам за ее усилия, и в частности Чили, за руководство деятельностью этой Группы. Я по-прежнему чрезвычайно признателен за широкую поддержку, оказываемую МТБЮ и Механизму Управлением по правовым вопросам и Канцелярией Юрисконсульта.

Сначала я хотел бы перейти к МТБЮ. Я рад сообщить, что Трибунал продолжает добиваться прогресса в завершении последних судебных и апелляционных процессов. Действительно, в 2014 году уже было вынесено два апелляционных решения, и вынесение еще одного — по крупному делу *Поповича и др.* с участием нескольких обвиняемых — ожидается до конца января 2015 года. Следовательно, мы вступаем в 2015 год лишь с четырьмя незавершенными судебными и пятью апелляционными процессами. К концу следующего года лишь два дела — одно судебное разбирательство и одна апелляция — должны остаться нерассмотренными.

Как становится ясно из нашего ноябрьского доклада (S/2014/827, приложение I) и как в течение нескольких лет уже известно членам Совета, несмотря на значительный прогресс, достигнутый в завершении рассмотрения дел, Трибунал не сможет завершить всю свою судебную работу до конца этого месяца. Многочисленные непредвиденные и порой сложные обстоятельства — в том числе поздние аресты последних обвиняемых МТБЮ, отвод судьи, состояние здоровья ряда наших обвиняемых, а также большой объем и сложность некоторых дел с участием нескольких обвиняемых — помешали нам завершить судебную работу к установленному Советом Безопасности сроку до конца 2014 года.

Хотя рассмотрение большинства наших остающихся дел ведется в соответствии с предыдущими прогнозами, в нашем ноябрьском докладе также поясняется, что некоторые судебные и апелляционные решения будут вынесены позднее, чем прогнозировалось Трибуналом в мае. Такие задержки вызывают разочарование у меня и моих коллег-судей. Однако важно, что эти недавние изменения в нашем графике судопроизводства, как ожидается, не повлияют на предполагаемую дату закрытия Трибунала в 2017 году.

Я хотел бы также отметить, что, как я уже говорил ранее, судебный процесс является по определению

динамичным и меняющимся; он происходит на фоне весьма сложной правовой и материально-технической обстановки, и на него могут повлиять любые непредвиденные обстоятельства, например, обнаружение массовых захоронений, в которых может потребоваться проведение судебно-медицинской экспертизы. В этой связи прогнозы в отношении завершения судебной работы Трибунала неизбежно подлежат уточнению. Я могу заверить Совет в том, что судьи и сотрудники Трибунала тем не менее по-прежнему стремятся сделать все возможное для предотвращения или сокращения задержек. Трибунал остается полностью привержен транспарентности; когда мы узнаем об изменениях в прогнозируемом графике рассмотрения дела, мы всегда сообщаем о них в наших докладах.

Я хотел бы, в частности, обратить внимание Совета на два вопроса. Первый касается состояния здоровья нескольких из наших заключенных, которое повлияло на два наших судебных разбирательства и вызывает серьезную обеспокоенность Трибунала и у меня лично. Как подробно изложено в ноябрьском докладе, рассмотрение дела г-на Горана Хаджича было временно приостановлено 20 октября по причинам, связанным с состоянием здоровья г-на Хаджича. Кроме того, график судебных заседаний по делу г-на Ратко Младича был сокращен до четырех дней в неделю по рекомендации врачей. В настоящее время Судебная камера, рассматривающая дело Хаджича, не считает, что перерыв повлияет на вынесение решения в установленные сроки. Напротив, изменения в графике заседаний Судебной камеры, рассматривающей дело Младича, а также недавнее решение о возобновлении изложения доводов обвинением означают, что вынесение решения по этому делу будет отложено до марта 2017 года или на более поздний срок. Наконец, г-н Воислав Шешель, разбирательство по делу которого было отложено из-за отвода судьи в 2013 году — был временно освобожден из-под стражи Судебной камерой, рассматривающей его дело, что Камера сочла целесообразным, принимая во внимание состояние здоровья г-на Шешеля.

В связи с возрастом наших заключенных состояние их здоровья неизбежно вызывает обеспокоенность и поднимает гуманитарные вопросы. Хотя Трибунал делает все возможное для обеспечения надлежащего медицинского ухода, иногда мы не в силах повлиять на изменения состояния здоровья

заклученных, и, я уверен, Совет понимает, что это может привести к задержкам в работе Трибунала.

Второй вопрос, который я хотел бы затронуть, касается набора и удержания персонала. Этот вопрос, который освещен в моем ноябрьском докладе, может также негативно сказаться на нашем графике вынесения судебных решений. Как известно членам Совета, Трибунал проводит значительные сокращения штатов в течение этого двухгодичного бюджетного периода, и к концу следующего года ожидается резкое сокращение штатного расписания. Такое сокращение неизбежно, однако оно также влечет за собой трудности в поддержании соответствующей численности персонала. Несмотря на приверженность сотрудников рассмотрению дел и выполнению своих обязанностей, многие из них в настоящее время ищут работу, и в тех случаях, когда предложения о работе не терпят отлагательства, они уходят из Трибунала, лишая нас ценных институциональных знаний и знаний по конкретным делам. Поскольку Трибунал не имеет возможности применять такие наиболее эффективные стратегии удержания персонала, как выплата надбавок, поскольку это, к сожалению, не было одобрено Генеральной Ассамблеей, он пытается удерживать сотрудников и, в случае необходимости, заменять их, действуя при этом, по возможности, максимально эффективно. Три главных руководителя Трибунала весьма признательны Управлению людских ресурсов за меры, принятые в целях оказания Трибуналу соответствующей поддержки.

В представленных Совету докладах о деятельности Трибунала я намеренно сконцентрировал внимание почти исключительно на процедурных вопросах и просьбах об оказании помощи в интересах завершения нашей работы. Тем не менее я искренне надеюсь на то, что характер этих брифингов не позволит всем нам забыть о более широкой картине и о той чрезвычайно важной роли, которую МТБЮ играл и продолжает играть как в разработке международных стандартов в области международного уголовного права и правосудия, так и в содействии укреплению верховенства права на местном уровне. В прошлом месяце я находился несколько дней в Боснии и Герцеговине, где мне удалось встретиться с представителями различных общин и посетить места, где, как выяснилось, были совершены страшные преступления. В ходе наших дискуссий было подчеркнуто, что МТБЮ вносил и

продолжает вносить неоценимый вклад в восстановление верховенства права в бывшей Югославии.

Ввиду важности работы Трибунала я хотел бы настоятельно призвать Совет одобрить продление в полном объеме срока полномочий судей, о чем я просил в своих письмах от 1 октября и 25 ноября. Прецеденты, созданные Трибуналом, а также его рассмотрением дел всех 161 лица, которых он признал виновными, знаменовали начало новой эры подотчетности. Крайне важно, чтобы международное сообщество продолжало поддерживать нас в этих усилиях. Одним из наилучших способов в этом плане стало бы одобрение продления сроков полномочий, что необходимо для завершения рассмотрения нескольких оставшихся дел.

Теперь я перехожу к Механизму. Создавая Механизм, Совет Безопасности не только поручил этой новой структуре выполнять ряд существенно важных функций Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и МТБЮ. По сути, Совет также поручил Механизму являть собой пример в плане применения передовой практики и извлечения уроков из опыта других международных трибуналов в целях осуществления своей деятельности по возможности наиболее рациональным с точки зрения затрат и эффективным образом, соблюдая при этом соответствующие процессуальные гарантии. Я с удовлетворением подтверждаю, что в большинстве случаев Механизму удается выполнять все эти важные задачи.

Механизм продолжает добиваться устойчивого прогресса в деле осуществления своей судебной деятельности. Как и было запланировано ранее, в конце этого месяца, по сути, уже на следующей неделе, я совершу поездку в Арушу для вынесения первого апелляционного решения Механизма. Судьи Механизма в Аруше и Гааге также занимаются рассмотрением самых разнообразных ходатайств, касающихся таких вопросов, как изменения в защите конфиденциальности и сотрудничество с национальными судебными органами.

Механизм готов выносить решения по любым возможным апелляциям, связанным с четырьмя судебными разбирательствами, ведущимися в настоящее время в МТБЮ. В то же время различные секции Механизма составляют реестры для оперативного найма персонала и принимают другие меры по обеспечению готовности на тот случай, если будет арестован кто-либо из трех оставшихся обвиняемых

лиц, которые скрываются от МУТР и дела которых не были переданы Руанде.

Как отмечено в моем письменном докладе, ответственность за выполнение самых разнообразных функций, включая защиту свидетелей, исполнение приговоров, отслеживание переданных дел и сохранность архивов, уже передана или в настоящее время передается Механизму. Одновременно Механизм берет непосредственно на себя все больше обязанностей, связанных с выполнением таких административных функций, как управление людскими ресурсами.

Механизм продолжает взаимодействовать с Руандой и государствами бывшей Югославии, а также с нашими принимающими государствами — Танзанией и Нидерландами. Соглашение с принимающим государством уже подписано с Танзанией, и парафирован текст соглашения с Нидерландами. В Аруше мы приближаемся к началу работ по строительству новых помещений, санкционированных Генеральной Ассамблеей, а с Нидерландами продолжаем обсуждать вопрос о будущем помещении для Механизма. Благодаря внешнему финансированию мы также приступили к реализации ограниченного числа программ, направленных на обеспечение обмена знаниями с юридическими учебными заведениями и представителями судебных органов Танзании.

Механизм по-прежнему сталкивается с двумя основными проблемами. Во-первых, это неисполненные ордера на арест остающихся на свободе обвиняемых МУТР лиц, которые до сих пор не задержаны, включая трех лиц, чьи дела должны рассматриваться Механизмом. Крайне важно арестовать этих скрывающихся от правосудия лиц. Подобно тому, как привлечение к ответственности всех обвиняемых МТБЮ лиц нанесла серьезный «удар» по безнаказанности, привлечение к ответственности всех лиц, обвиняемых МУТР, станет подтверждением приверженности международного сообщества делу обеспечения правосудия и подотчетности. Поэтому я настоятельно призываю Совет вновь обратиться ко всем государствам-членам с просьбой поддержать усилия, предпринимаемые с целью ареста остающихся на свободе лиц, обвиняемых МУТР.

Вторая проблема, с которой сталкивается Механизм, касается лиц, оправданных МУТР, и освобождения лиц, отбывших назначенные МУТР наказания. С 1 января 2015 года Механизм возьмет на себя ответственность за всех таких лиц, освобожденных

в Танзании, вслед за передачей ему других функций, связанных с переселением. Я считаю, что переселение является одним из крайне важных гуманитарных вопросов, вызывающих обеспокоенность международного сообщества. Лица, освобожденные от ответственности или отбывшие назначенные МУТР наказания, заслуживают возможности переселиться и вернуться к нормальной жизни. Общее число оправданных и выпущенных на свободу лиц весьма незначительно; согласие хотя бы нескольких государств предоставить им убежища могло бы способствовать решению этой проблемы.

Данные проблемы, с которыми сталкивается Механизм, являются реальными. Однако они не должны затушевывать прогресс, достигнутый благодаря открытию обоих отделений Механизма и упорядоченной передаче обязанностей в соответствии с графиком, установленным Советом Безопасности. Необходимо отдать должное руководителям и сотрудникам Механизма, МУТР и МТБЮ за их усилия, благодаря которым это стало возможным.

Несмотря на упомянутые мной сегодня проблемы, с которыми сталкивается как МТБЮ, так и Механизм, благодаря их работе мир, несомненно, стал лучше. Этому способствовало не только рассмотрение ими конкретных дел, но и деятельность международных судов, направленная на поощрение большей законопослушности государств и отдельных лиц. Благодаря поддержке и поощрению со стороны государств — членов Организации Объединенных Наций деятельность МТБЮ, Механизма и других международных трибуналов была и остается ярким свидетельством приверженности искоренению безнаказанности и твердого стремления международного сообщества создать мир, в котором будет господствовать верховенство права.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Мерона за его брифинг.

Слово предоставляется судье Йонсену.

Судья Йонсен (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить представителя Чада, который выполняет обязанности Председателя Совета Безопасности в декабре, а также представителей Анголы, Малайзии, Новой Зеландии, Испании и Венесуэлы в связи с избранием их стран в состав Совета Безопасности на срок полномочий, начинающийся в январе 2015 года. Я желаю им всяческих успехов при выполнении этих обязанностей.

Я хотел бы также от имени всего Трибунала выразить признательность представителям Аргентины, Австралии, Люксембурга, Республики Корея и Руанды — стран, срок полномочий которых истекает, — за их работу в Совете Безопасности и поблагодарить все представленные в Совете правительства за оказанную нам поддержку, поскольку мы приближаемся к завершению нашего мандата и в скором времени Трибунал будет закрыт.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное и вновь выразить искреннюю признательность Юриконсульту г-ну Мигелу ди Серпа Суаришу; помощнику Генерального секретаря по правовым вопросам г-ну Стивену Мэтиасу и сотрудникам Канцелярии Юриконсульта за их неизменные усилия для обеспечения связи между Трибуналом и Советом Безопасности, и за поддержку, оказанную ими Международному уголовному трибуналу по Руанде (МУТР) в плане организации памятного заседания по случаю его двадцатой годовщины в Нью-Йорке, которое состоится позднее сегодня.

Для меня неизменно большая честь предоставлять членам Совета Безопасности актуальную информацию о прогрессе, достигнутом в деле выполнения нашего мандата, особенно сейчас, когда мы отмечаем двадцатую годовщину создания МУТР Советом. В этой связи я рад сообщить о том, что в июне Апелляционная камера вынесла одно решение по апелляции по делу Бизимунгу и еще три дополнительных решения в отношении четырех лиц в сентябре по делам Каремера и Нгирумпатсе, а также Низеймана и Нзабонимана. По состоянию на сегодняшний день было завершено апелляционное производство по делам 55 лиц.

Это означает, что Апелляционная камера МУТР в настоящее время завершила всю свою работу за исключением одного дела, а именно дела Ньирамасухуко и др. (дело «Бутаре»), касающегося шести человек. На прошлой неделе председательствующий по данному делу судья Покар проинформировал стороны о том, что слушание по апелляциям запланировано на апрель 2015 года. Как сообщалось ранее, масштабы и сложность апелляций по делу Бутаре в сочетании с продолжающимся уходом опытных сотрудников и необходимостью выносить решения по объемному преапелляционному разбирательству до устного разбирательства привело к переносу этих слушаний на более позднее время, чем

изначально планировалось. Тем не менее, прогноз, что апелляционное решение не будет вынесено до августа 2015 года, остается неизменным. Я хотел бы выразить признательность судьям и персоналу, занимающимся апелляцией по делу Бутаре, за ту огромную работу, которую они осуществляют для завершения этой объемной, сложной апелляции.

В свете нынешних прогнозируемых сроков завершения апелляции по делу Бутаре и с учетом текущего участия судей в разбирательствах в Международном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ), я недавно обратился с просьбой к Генеральному секретарю продлить сроки полномочий судей МУТР. Просьба о продлении полномочий основывается на самых последних прогнозах по всем делам, и, соответственно, я запросил продление этих сроков до июля или декабря 2015 года или до завершения дел, порученных каждому судье, если оно произойдет раньше указанных сроков.

В то же время Председатель Мерон обратился с просьбой о продлении срока полномочий некоторых судей МТБЮ, также основываясь на этих прогнозах. Я искренне надеюсь на то, что государства-члены поддержат эти просьбы о продлении полномочий, поскольку они имеют решающее значение для обоих трибуналов в плане завершения своей работы и также для МУТР в плане возможности для нас продолжать работу до закрытия в 2015 году в соответствии с текущими прогнозами.

Учитывая значительную работу, проделанную Апелляционной камерой с момента предоставления моего предыдущего доклада, и принимая во внимание их приверженность завершению нашей единственной оставшейся апелляции без задержек, я считаю важным для себя и для Совета отметить и воздать должное всем судьям и сотрудникам Трибунала в Гааге и Аруше, которые работают в условиях предельно сжатых сроков, обеспечивая достижение целей нашей стратегии завершения работы. Я также хотел бы воздать должное и особо поблагодарить Председателя Мерона за его руководство деятельностью Апелляционной камеры МУТР, а также Обвинителя Джаллоу и Секретаря Маджолу за их руководство работой других органов Трибунала, все из которых играют важную роль в нашей стратегии завершения работы.

Как и в прошлом, я хотел бы сейчас предоставить Совету обновленную информацию о прогрессе в вопросе о компенсации пережившим геноцид тутси

в Руанде в 1994 году, когда также были убиты хуту и представители других народностей, выступавшие против геноцида. Я рад объявить о том, что Международная организация по миграции (МОМ) завершила и представила проект оценочного исследования правительству Руанды. В оценочном исследовании определены варианты компенсаций для жертв и лиц, переживших геноцид, а также описаны конкретные и оперативные условия для разработки и осуществления этих вариантов в Руанде, а также для возможного финансирования этих программ. Окончательный доклад по данному исследованию должен быть подготовлен в ближайшие месяцы, после чего он будет передан соответствующим заинтересованным сторонам и будут планироваться последующие мероприятия.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз выразить благодарность правительству Финляндии за щедрый вклад, без которого проведение этого оценочного исследования было бы невозможным, а также поблагодарить правительство Руанды и МОМ за их усилия по дальнейшему продвижению вперед данного проекта.

Сейчас я возвращаюсь к очень тревожному вопросу о переселении лиц, которые были оправданы или освобождены после отбытия наказания, все еще проживающих в Аруше. Сегодня я рад сообщить Совету, что с момента моего последнего брифинга членов Совета по этому вопросу произошли некоторые изменения. Число оправданных лиц сократилось с девяти до восьми в результате удовлетворения просьбы о переселении, направленной Секретарем Королевству Бельгия в июле 2014 года от имени генерала Огюстена Ндиндилииманы. 10 сентября 2014 года Королевство Бельгия проинформировало МУТР о том, что запрос генерала Огюстена Ндиндилииманы о выдаче визы для воссоединения с семьей был удовлетворен. Выполнив определенные требования, генерал Ндиндилиимана в итоге покинул Объединенную Республику Танзания в сентябре 2014 года и в настоящее время находится в Бельгии. МУТР благодарен Королевству Бельгия за содействие в этом вопросе.

Однако вопрос о переселении остается сложным, и уже неоднократно поднимался в Совете. Это вопрос, который, по моему твердому убеждению, представляет собой серьезный вызов в плане доверия к исполнению решений международной системы уголовного правосудия. Несмотря на многочисленные резолюции Совета Безопасности, призывающие государства-члены оказывать помощь МУТР в переселении этих лиц,

помимо поддержки Бельгии в деле генерала Ндиндилииманы, за которую мы крайне признательны, на протяжении нескольких лет все усилия МУТР по переселению оставшихся лиц оказались безуспешными. С 1 января 2015 года Механизм для международных уголовных трибуналов возьмет на себя ответственность за переселение и попечение оправданных и освобожденных лиц из Аруши, в связи с чем мы вновь призываем Совет Безопасности оказать срочную помощь для поиска устойчивого решения этого вопроса.

Далее я хотел бы затронуть вопрос об Остаточном механизме. С гордостью сообщаю, что зависимость Механизма от МУТР в плане административных и других услуг значительно сократилась и что он продолжает выполнять обязанности в соответствии с резолюцией 1966 (2010) и переходными постановлениями. Ответственность за контроль за выполнением всех дел МУТР, переданных в национальные суды, в полной мере возложена на Механизм, однако МУТР продолжает оказывать помощь Механизму посредством предоставления, при необходимости, временного наблюдателя.

Что касается архивов Трибунала, МУТР продолжает сотрудничать, обеспечивая такой уровень подготовки материалов, который гарантирует эффективную работу с ними после их передачи Механизму. Я рад сообщить, что, по состоянию на 4 декабря, Трибунал передал Механизму материалы, объем которых составляет более 1100 погонных метров, что составляет более 50 процентов печатных материалов, подлежащих передаче. Судебные материалы, касающиеся дела *Бутаре*, были выделены для передачи после решения по апелляции, а другие материалы либо уже переданы, либо запланированы для передачи до закрытия Трибунала. Несмотря на большие проблемы, обусловленные объемом и характером материалов, а также сокращением персонала, Трибунал надеется завершить подготовку и передачу своих материалов своевременно.

Сегодня, когда я выступаю в Совете почти месяц спустя после того, как Трибунал отпраздновал свою двадцатую годовщину, и один день спустя после годовщины подписания Генеральной Ассамблеей Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, трудно в полной мере не оценить важность принятия Советом 20 лет назад решения о создании МУТР, решения, которое наряду с учреждением на год раньше МТБЮ, навсегда изменило

«ландшафт» международного уголовного права. Чтобы отдать дань уважения тем, кто погиб в те 100 мрачных дней в 1994 году, и чтобы вновь напомнить международному сообществу о том, что происходит, когда оно не реагирует на мольбы о помощи, Трибунал провел мероприятия в ознаменование двадцатой годовщины своего создания.

Шестого и седьмого ноября представители различных международных и национальных судов, гражданского общества и научных кругов со всего мира приняли участие в Международном симпозиуме по наследию МУТР, который состоялся в Аруше, Танзания, и был посвящен достижениям МУТР и урокам его двадцатилетней борьбы с безнаказанностью. На Симпозиуме группы экспертов по вопросам международного права и управления судами обсудили большой вклад, который МУТР внес в развитие международного уголовного правосудия, а также программы просветительской деятельности и наращивания организационно-кадрового потенциала, которые Трибунал создал за время своего существования.

Восьмого ноября, ровно 20 лет спустя после принятия резолюции 955 (1994), которой был учрежден Трибунал, в ознаменование этого события и открытия нового веб-сайта МУТР в Аруше было проведено торжественное мероприятие. Аналогичное мероприятие будет проведено сегодня в 13 ч. 15 м. в зале Экономического и Социального Совета. Мы надеемся приветствовать на нем представителей Совета и многих других представляющих международное сообщество гостей здесь, в Нью-Йорке.

Выступать в Совете — это всегда особая честь. От имени Трибунала я хотел бы выразить нашу признательность за поддержку, которую представленные здесь правительства оказывали нам на протяжении последних двух десятилетий. Поскольку мы готовимся к закрытию, дальнейшая помощь со стороны этих правительств имеет важнейшее значение для наших усилий, предпринимаемых с целью обеспечить, чтобы Трибунал закрыл свои двери, полностью выполнив свой мандат, а его наследие было надежно сохранено.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю судью Йонсена за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Браммерцу.

Г-н Браммерц (*говорит по-английски*): Я благодарю членов Совета за предоставленную мне

возможность рассказать им о прогрессе Канцелярии Обвинителя в деле завершения выполнения нашего мандата.

В этом отчетном периоде мы закончили работу в рамках судебного разбирательства по делу Радована Караджича и представили наш окончательный судебный меморандум и заключительные устные доводы. В ходе судебного разбирательства показания дали более 550 свидетелей, и были представлены более 10 000 вещественных доказательств, а объем стенограмм и документальных доказательств составил, в общей сложности, 165 000 страниц. Это огромный объем материалов о преступлениях и о виновных в них. Решение, как уже было сказано, предполагается вынести осенью следующего года. Канцелярия Обвинителя благодарна всем потерпевшим и свидетелям, которые приняли участие в судебном разбирательстве и внесли свой вклад в обеспечение правосудия и привлечение к ответственности виновных в этих ужасных преступлениях. Без их мужества это судебное разбирательство, как и все другие, было бы невозможным.

На сегодняшний день продолжают лишь два судебных разбирательства — по делам *Младича* и *Хаджича*. В рамках обоих дел защита сейчас представляет свои доказательства. В рамках пяти дел идет апелляционное производство. В отчетном периоде дело Прлич и другие, по которому проходят несколько обвиняемых, было в центре внимания Апелляционного отделения моей Канцелярии. Шесть обвиняемых представили 168 оснований для обжалования, на которые Апелляционное отделение Канцелярии Обвинителя сейчас готовит ответы, подготавливая также четыре основания для апелляции обвинения.

Однако, как показали события, имевшие место в отчетном периоде, окончательное завершение судебного и апелляционного производства находится вне нашего контроля. В деле *Хаджича* обвинение закончило свою работу в октябре 2013 года. К сожалению, после этого сэкономленное время было упущено, так как разбирательство сегодня задерживается из-за внезапно возникших проблем со здоровьем Хаджича. Оглашение судебного решения по делу *Шешеля* вновь отложено, поскольку новый судья заявил, что ему понадобится еще один год на подготовку к разбирательству. Канцелярия Обвинителя понимает и разделяет разочарование тем, что решение по итогам судебного разбирательства еще не оглашено, особенно если учесть, что последний свидетель дал

показания в июле 2010 года, а судебное разбирательство завершилось в марте 2012 года.

Судебная камера решила временно освободить Шешеля на ограниченных условиях. Но его неуважение к ордерам Трибунала и оскорбления в адрес общин потерпевших вынудили мою Канцелярию просить Судебную камеру отозвать решение о его временном освобождении из-под стражи. Это ходатайство сейчас рассматривается. Бурная реакция на освобождение Шешеля и возобновление им риторики 20-летней давности напоминают нам о том, что примирение по-прежнему остается зыбким. Поэтому нам нужно активизировать наши усилия с целью обеспечить привлечение к ответственности за серьезные нарушения международного гуманитарного права и решительно противостоять любым формам ревизионизма.

Повседневное сотрудничество между Трибуналом и странами бывшей Югославии по-прежнему отвечает нашим ожиданиям. Мы благодарим национальные власти за их сотрудничество и надеемся, что оно в полной мере будет продолжаться в следующем отчетном периоде. Однако, что касается преследований за военные преступления на национальном уровне, то в моем докладе (S/2014/827, приложение I) отмечается необходимость дальнейшего улучшения положения дел в этом плане. Соглашения о региональном сотрудничестве подписаны, но их положения все еще широко не претворяются в жизнь. Лица, скрывающиеся от правосудия, по-прежнему уходят от ответственности, находя «безопасные гавани» за границей. Хотя рассмотрение дел «менее серьезных» преступников продолжается, нам нужно в большей степени сосредоточить внимание на делах подозреваемых «верхнего и среднего звена». Тем не менее мы отмечаем, что в последние дни прокуроры Сербии и Боснии и Герцеговины успешно провели совместную трансграничную операцию по аресту подозреваемых в порядке подготовки к уголовному преследованию в обоих государствах. Это — весьма позитивное событие, которое показывает, как много можно достичь благодаря эффективному сотрудничеству. Мы призываем следственные органы региона развивать этот важный успех.

В отчетном периоде я дважды посетил Боснию и Герцеговину для обсуждения хода расследований военных преступлений с главным прокурором и другими должностными лицами. Пять дел так называемой категории II по-прежнему не завершены.

Эти дела продолжают разбиваться на отдельные обвинительные процессы, а некоторые предыдущие обязательства в отношении исправления этого положения дел не выполняются. Если говорить в более общем плане, то Руководящий совет по контролю за осуществлением Национальной стратегии преследования за военные преступления, и представители судебной ветви власти заявили о своей озабоченности тем, что прокуратура не движется в правильном направлении. Они опасаются, что стремление увеличить число обвинительных заключений наносит ущерб их качеству. Они также считают, что число обвинений в совершении преступлений против человечности должно быть гораздо больше. Тем не менее, хотя список проблем длинный, действенное управление и руководство со стороны прокуратуры могут вернуть положение дел в надлежащее русло, с тем чтобы можно было развивать достигнутые успехи.

Мы будем и впредь поддерживать усилия, которые Босния и Герцеговина и другие государства бывшей Югославии прилагают для обеспечения привлечения виновных к ответственности, предоставляя информацию и доказательства национальным прокурорам в соответствии с указанием Совета Безопасности. Наш проект, связанный с задействованием отвечающих за связь прокуроров, остается важным компонентом нашей поддержки и служит примером в плане сотрудничества между международными и национальными прокурорами.

Во время моих поездок в регион очень многие потерпевшие, с которыми я встречался, напоминали нам, что преследование — это не единственный вопрос, который заслуживает внимания. Полностью и справедливо еще не решен вопрос о выплате компенсации жертвам конфликта. Хотя обнаружение массового захоронения в Томашице в прошлом году стало важным успехом в деле поиска пропавших без вести лиц, многие семьи в регионе все еще ничего не знают о судьбе своих близких. Необходимо продолжать и активизировать усилия по розыску без вести пропавших лиц.

В это же время в прошлом году я докладывал о том, что отношения доверия между Трибуналом и общественностью были напряженными. К сожалению, многие из жертв и сторонников Трибунала не считают, что ситуация улучшилась. Они указывают на дела, рассмотрение которых вновь и вновь откладывалось. Многие полагают, что предоставляется

недостаточно информации для объяснения решений, которые они считают противоречивыми. По-прежнему необходимо критическое осмысление происходящего в Трибунале. Как и в национальных судах по всему миру, в международных трибуналах также не должно быть напряженности между судебной независимостью и эффективным управлением следственным производством.

Однако о наследии Трибунала не следует судить лишь по его деятельности в течение последних нескольких лет. У него было много важных достижений в обеспечении подотчетности за преступления, совершенные в ходе конфликтов в бывшей Югославии. Как известно членам Совета, сейчас мы занимаемся рассмотрением некоторых из наиболее важных дел в истории Трибунала. Через несколько лет Трибунал завершит всю оставшуюся работу и закроет свои двери. Лишь тогда можно будет оценить его наследие в полной мере.

В заключение хочу заметить, что окончание нашей работы в соответствии со стратегией завершения деятельности по-прежнему является основной целью моей Канцелярии. Мы по-прежнему полностью сосредоточены на максимально эффективном завершении оставшейся работы и будем продолжать работу по сокращению персонала в соответствии с усилиями по завершению судебного и апелляционного производства, оказывая поддержку нашим сотрудникам с трудоустройством.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Браммерца за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Джаллоу.

Г-н Джаллоу (*говорит по-английски*): Я хотел бы присоединиться к Председателю Мерону и Председателю Йонсену и поздравить Вас, г-н Председатель, в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности, а также пожелать Вам в этой связи всего наилучшего. Мне приятно вновь выступить в Совете с докладом о работе Канцелярии Прокурора Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за последние шесть месяцев.

Нынешний доклад (S/2014/546) составлен по следам проведения серии мероприятий, организованных МУТР в ознаменование двадцатой годовщины своего учреждения. В этом контексте 4 и 5 ноября моя

Канцелярия провела 7-й коллоквиум международных обвинителей с участием обвинителей различных международных и смешанных судов и трибуналов, обвинителей из около 20 национальных юрисдикций, а также представителей региональных судов, академических учреждений и организаций гражданского общества. В свете предстоящего закрытия специальных трибуналов для коллоквиума отнюдь не случайно была выбрана тема «Судебное преследование международных преступлений на местном уровне, вызовы и перспективы»; она была продиктована переходным процессом, с которым сталкивается сегодня международная уголовная юрисдикция. Это стало частью усилий международных обвинителей по обмену уроками прошлого и передовым опытом за последние двадцать лет, с национальными обвинителями и по созданию форума для проведения консультаций между обвинителями, занимающимися расследованием преступлений геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений на национальном уровне. Тема коллоквиума отражает переход от примата права к принципу комплементарности. Этот момент также подчеркивался представителем Генерального секретаря на торжественном мероприятии, заместителем Генерального секретаря по юридическим вопросам и Юрисконсультантом Организации Объединенных Наций г-ном Мигелем ди Серпой Суаришем в заключительном заявлении, с которым он выступил на коллоквиуме.

Сегодня мы отмечаем активное желание местных органов правосудия осуществлять расследование международных преступлений. Это позитивное развитие событий, поскольку прогресс в борьбе с безнаказанностью требует весьма прочных партнерских связей между международными и местными правовыми механизмами. В то же время мы должны осознавать масштабность этой задачи для местных органов правосудия. Опыт Канцелярии Обвинителя МУТР в плане тесного сотрудничества с Руандой по созданию необходимых условий для успешной передачи, в итоге, Руанде дел для судебного разбирательства иллюстрирует как вызовы, с которыми сталкиваются страны при передаче эстафеты в этой борьбе, так и возможные решения, которые могут принимать национальные суды.

Хотя моя Канцелярия продолжает взаимодействовать с национальными властями, особенно в странах Восточной Африки и во всем районе Великих озер, и обмениваться передовым опытом и извлеченными

уроками в различных областях, мы вынуждены преодолевать трудности, связанные с ограниченными ресурсами и численностью персонала, поскольку, с одной стороны, МУТР продолжает сокращать численность персонала, а с другой стороны, вынужден обходиться значительно меньшей базой ресурсов, имеющихся в распоряжении Канцелярии Обвинителя Механизма. Поэтому международному сообществу следует и впредь играть лидирующую роль для обеспечения того, чтобы национальные юрисдикции располагали необходимыми людскими и материальными ресурсами для выполнения этих сложных задач, а также чтобы государства и международные организации поддерживали национальные усилия по освоению соответствующих навыков, приобретению опыта, профессиональной подготовке и созданию правовой и политической основы, необходимой для того, чтобы местные юрисдикции могли выполнять свои обязанности.

Обвинители и другие участники Коллоквиума единогласно приняли резолюцию, в которой подчеркивается важность обеспечения подотчетности за международные преступления, которая необходима для укрепления справедливости, мира, безопасности и благополучия всего мира. В резолюции также подчеркивается роль, которую государства, как в индивидуальном плане, так и коллективно, а также международное сообщество в целом могут играть в обеспечении того, чтобы государства несли главную ответственность.

Что касается работы Канцелярии Обвинителя МУТР, то мне приятно сообщить, что в последние шесть месяцев большая часть рабочей нагрузки была завершена. Как указал Председатель, Апелляционная камера вынесла окончательные решения по нескольким делам: по делу *Бизимунгу*, бывшего начальника штаба Руандийской армии; по делу *Каремера и Нгирумпатсе*, соответственно, бывшего президента и вице-президента правящей тогда политической партии в Руанде, Национального революционного движения за развитие; по делу *Нзабонимана*, бывшего министра по делам молодежи; и по делу *Низейимана*, бывшего капитана руандийской армии. Их обвинения в геноциде, военных преступлениях и преступлениях против человечности — включая массовые изнасилования — были подтверждены после апелляции. Вынесенное решение по делу *Каремера и Нгирумпатсе*, как и по делу *Акайесу*, рассматривается сегодня как поворотный

момент в обеспечении подотчетности за сексуальное и гендерное насилие в ситуациях конфликтов. Пользуясь возможностью, мы хотели бы поблагодарить как Судебные камеры, так и Апелляционную камеру МУТР за вынесение этих важных решений.

По делу *Бутаре*, единственному делу МУТР, которое все еще остается в апелляционном производстве, с шестью обвиняемыми, сейчас запланированы слушания. Соответственно, Апелляционный отдел МУТР завершил мероприятия по удержанию персонала и в настоящее время определил количество и состав сотрудников, которых необходимо удержать после 31 декабря, для того чтобы завершить процесс апелляции по делу *Бутаре*. Удержанный персонал будет заниматься этим делом, а также продолжит оказывать помощь Механизму. Остальные сотрудники Канцелярии Обвинителя МУТР, составляющие 46 процентов всего персонала по штату, в настоящее время получили от МУТР уведомления о прекращении службы, начиная с 31 декабря. Пользуясь возможностью, я хотел бы поблагодарить всех увольняющихся сотрудников за работу в Канцелярии Обвинителя, МУТР и, по сути дела, в интересах обеспечения справедливости и подотчетности.

В остающиеся перед закрытием месяца Канцелярия Обвинителя МУТР сосредоточит внимание на деле *Бутаре*, архивировании оставшихся документов и завершении обобщения своего наследия и проектов передового опыта, включая записи с изложением фактов геноцида, сбор информации о практике направления дел в национальные юрисдикции, а также на подготовке заключительного доклада Канцелярии Обвинителя.

Что же касается Механизма, то мне приятно сообщить, что он продолжает процесс принятия функций от Канцелярии Обвинителя МУТР и МТБЮ в соответствии со своим статутом при полном укомплектовании штата как в отделении в Аруше, так и в Гааге. Недавно, в дополнение к Специальному помощнику Обвинителя для Кигальского филиала отделения в Аруше, в состав оперативно-розыскной группы был нанят следователь, Р-4, с целью активизации усилий по поимке беглецов, включая трех, намеченных для судебного производства в рамках Механизма. Продолжается работа по делам трех беглецов для обеспечения готовности судебного производства в случае их ареста.

Механизмом активно осуществляются дипломатические и информационно-просветительские инициативы в сотрудничестве с Интерполом, Национальной государственной прокуратурой Руанды и Управлением по вопросам международного уголовного правосудия госдепартамента Соединенных Штатов в рамках его программ выплаты вознаграждения за содействие в поимке военных преступников. В июле вместе с другими организациями мы возобновили в Кигали кампанию по поимке упомянутых беглецов с целью распространения информации о них, поощрения широкой общественности к информированию об их деятельности и передвижении и о вознаграждении за их арест.

Арест и суд этих скрывающихся от правосудия лиц остается наиболее трудной проблемой и наиболее неотложной задачей как Механизма, так и мирового сообщества. В связи с этим мы искренне приветствуем недавнее заявление Совета с выражением поддержки по случаю двадцатой годовщины учреждения МУТР, в котором содержится призыв ко всем государствам содействовать аресту скрывающихся от правосудия лиц.

Слушания по делу *Нгирабатваре*, как отметил Председатель, завершены, и мы ожидаем решения в течение этого месяца.

В связи с задержками в вынесении судебного решения МТБЮ по делу *Воислава Шешеля*, дальнейший набор членов этой конкретной бригады судей был приостановлен в отделении Канцелярии Обвинителя в Гааге. Но в будущем году мы начнем работу с целью заполнения вакантных *ad hoc* должностей в интересах рассмотрения возможных апелляций по делу Радована Караджича и, возможно, по делу Горана Хаджича.

В сентябре этого года я посетил Боснию и Герцеговину, Хорватию и Сербию, где провел встречи с государственными должностными лицами старшего звена, представителями международных организаций, дипломатами и прокурорами, чтобы обсудить передачу функций от МТБЮ Механизму, а также сотрудничество между соответствующими государствами и Механизмом. В связи с этим я подписал меморандумы о взаимопонимании с прокурором по военным преступлениям и с главными прокурорами всех трех государств, создав основу для постоянного оказания взаимной помощи и сотрудничества с ними. Я завершил свой визит в Боснию и

Герцеговину, почтив память жертв войны — боснийских мусульман, хорват и сербов — в трех мемориальных комплексах.

Моя Канцелярия будет продолжать активно взаимодействовать со странами бывшей Югославии с целью оказания им помощи, с тем чтобы воплотить в жизнь ожидания международного сообщества, касающиеся привлечения к судебной ответственности многих лиц на всех уровнях, которые несут ответственность за преступления, совершенные на этих территориях. На прошлой неделе я участвовал в совещании прокуроров трех стран в Паличе (Сербия), принимающей стороной которого был прокурор по военным преступлениям Сербии и целью которого был поиск путей наращивания регионального сотрудничества между их прокуратурами и другими сторонами. Меня весьма обнадежил уровень сотрудничества между прокурорами региона. Я поздравляю Генерального прокурора Боснии и Герцеговины и прокурора по военным преступлениям Сербии с их недавней успешной совместной операцией, которая привела к аресту 14 человек за военные преступления, частично на основании информации, предоставленной Канцелярией Обвинителя Механизма. Я настоятельно призываю международное сообщество и впредь оказывать твердую поддержку усилиям прокуроров.

Механизм продолжает уделять внимание таким другим своим обязанностям, как обеспечение выполнения запросов об оказании помощи, передача доказательств и документации в архив, надзор за делами, переданными национальным юрисдикциям, принятие стратегий и руководящих указаний в целях эффективного и действенного осуществления нашего мандата, а также передача функций Механизму. В течение отчетного периода моя Канцелярия в составе Механизма обеспечила выполнение в общей сложности 178 запросов об оказании помощи — что представляет собой весьма значительное увеличение объема работы Канцелярии — от 13 стран и международных организаций и подала 17 представлений в Камеру в связи с различными мерами по защите свидетелей ввиду проведения национальных разбирательств. Я также продолжаю получать регулярные сообщения от тех, кто обеспечивает надзор за делами, переданными в Руанду и Францию, которые продолжают рассматриваться в удовлетворительном порядке соответствующими органами национальной юрисдикции.

В заключение, я хочу поблагодарить членов Совета, Генерального секретаря и Секретариат за их постоянную поддержку МУТР на протяжении 20 лет его существования. Они много сделали для того, чтобы обеспечить народу Руанды правосудие, мир и примирение.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю г-на Джаллоу за его брифинг.

Слово имеют члены Совета.

Г-н Баррос Мелет (Чили) (*говорит по-испански*): Моя делегация хочет поблагодарить председателей и обвинителей международных уголовных трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, а также Остаточный механизм за их исчерпывающие брифинги для членов Совета, посвященные стратегии завершения работы двух специальных трибуналов в период с мая по ноябрь 2014 года. Их сегодняшнее присутствие здесь является для нас большой честью.

Их доклады показывают, что, несмотря на общие трудности, связанные с нехваткой персонала, вызванной процессом завершения работы, оба трибунала добились значительного прогресса. Важно отметить, что одно из четырех незавершенных дел, находящихся на рассмотрении Международного трибунала по бывшей Югославии, дело *Караджича*, которое ожидает решения, сейчас находится на стадии вынесения приговора, а изложение аргументов по нему было завершено в октябре, в то время как на рассмотрении Международного уголовного трибунала по Руанде остается всего одна апелляция по делу *Бутаре*. В свою очередь, Остаточный механизм, несомненно, работал интенсивно, и в настоящее время ожидается принятие решения по апелляции. Это также станет вехой в судебной работе Механизма.

Будучи Председателем Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, я хочу подтвердить решимость моей страны оказать поддержку работе трибуналов и Механизма. Мы считаем, что содействие реализации стратегий завершения их работы является одним из наиболее непосредственных способов оказания Советом содействия международному правосудию.

В связи с этим в последние месяцы мы провели конструктивный диалог с Управлением людских ресурсов Секретариата, стремясь выработать юридические и административные формулы достижения конкретных решений проблем, вызванных процессом

завершения работы. Это касается набора сотрудников для трибуналов в Гааге и Аруше, что оказывает прямое воздействие на их функционирование.

Мы отмечаем озабоченность в связи с положением тех людей в Танзании, которым требуется переселение в другое место жительства, и мы настоятельно просим незамедлительно найти для них достойное решение, уделяя должное внимание гуманитарным последствиям их положения.

Мы также начали неофициальные консультации о продлении мандатов судей и прокуроров обоих трибуналов в ответ на просьбы их соответствующих председателей и самого Генерального секретаря.

Мы сознаем трудности, связанные с этой задачей. Мы полагаем, что Совет сможет достичь договоренности по этому вопросу, тем самым выполнив обязанности, которые он взял на себя немногим более двадцати лет назад, и должным образом приняв во внимание международные нормы в области верховенства права и правосудия.

Моя делегация надеется, что этот процесс привлечения к судебной ответственности может быть завершен и может послужить четким сигналом международного сообщества, свидетельствующим о том, что оно не допустит, чтобы преступления против человечности остались безнаказанными.

В заключение, моя делегация вновь поздравляет Международный уголовный трибунал по Руанде в связи с недавним празднованием двадцатой годовщины его учреждения.

Г-жа Мурмокайте (Литва) (*говорит по-английски*): Вначале, я хочу поблагодарить судей Мерона и Йонсена и обвинителей Браммерца и Джаллоу за их содержательные брифинги и отметить постоянную приверженность их самих и их сотрудников важным задачам, которые решают оба трибунала и Остаточный механизм.

В прошлом месяце Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) отметил двадцатую годовщину своего создания. Суд служит напоминанием о массовой человеческой трагедии народа Руанды и о неспособности международного сообщества обеспечить защиту. В то же время это также символ нашей общей решимости обеспечивать и активно добиваться привлечения к судебной ответственности тех, кто виновен в наиболее тяжких преступлениях.

Посредством своей судебной практики МУТР вносит и продолжает вносить значительный вклад в международное уголовное право, особенно посредством вынесения его приговоров в отношении преступлений, связанных с геноцидом и сексуальным насилием. МУТР и Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) продолжают обеспечивать соблюдение верховенства права и способствовать реализации болезненного, но необходимого процесса примирения, ведущего к устойчивому миру. Будучи структурами, созданными Советом Безопасности, они также являются частью наследия самого Совета.

Представленные сегодня утром доклады ясно свидетельствуют о том, что оба трибунала последовательно движутся к завершению своих мандатов. Мы приветствуем предпринятые ими шаги по эффективному завершению дел, которые все еще находятся на стадии рассмотрения, а также по передаче незавершенных задач в ведение Остаточного механизма. За последний отчетный период МУТР добился ощутимого прогресса, завершив апелляционное разбирательство в отношении еще пяти человек. Сегодня, на заключительном этапе судебной деятельности Трибунала, на его рассмотрении находится лишь одно апелляционное дело. Мы признаем проблемы, с которыми сталкивается МТБЮ в части соблюдения сроков завершения четырех оставшихся судебных процессов и пяти апелляционных дел, в том числе дел, касающихся недавно обнаруженных массовых захоронений. В этой связи мы принимаем к сведению последние прогнозы относительно сроков завершения, сделанные обоими председателями, и призываем их и впредь принимать все необходимые меры для предотвращения отставания от графика.

Привлечение к ответственности виновных в совершении военных преступлений и преступлений против человечности зависит как от своевременного завершения трибуналами и Остаточным механизмом оставшихся дел, так и от успешного осуществления судебного преследования на национальном уровне. В этой связи мы разделяем озабоченность, выраженную Обвинителем Браммерцем по поводу медленного расследования военных преступлений, в частности случаев сексуального насилия, национальными органами в странах, которые появились после распада бывшей Югославии. Признавая, что именно национальные власти должны завершить рассмотрение остающихся дел, мы

приветствуем соответствующие усилия Канцелярии Обвинителя, в том числе усилия, направленные на передачу опыта и информации в целях наращивания необходимого национального потенциала.

Поддержка и сотрудничество со стороны международного сообщества по-прежнему имеют жизненно важное значение для решения некоторых из важнейших задач, стоящих перед обоими трибуналами и Остаточным механизмом. В этой связи мы отмечаем усилия, о которых нам рассказал Обвинитель Джаллоу, направленные на арест и передачу оставшихся девяти обвиняемых, скрывающихся от МУТР, и подчеркиваем необходимость укрепления международного сотрудничества в этой области. Мы также отмечаем медленный прогресс в деле переселения лиц, которые были оправданы или отбыли наказание, назначенное им МУТР. Мы призываем все государства, которые в состоянии сделать это, положительно откликнуться на просьбы трибуналов об оказании содействия в переселении и хотели бы отметить, что самым последним примером для подражания в этой области является Бельгия.

Мы отмечаем, что Остаточный механизм, работая в тесном сотрудничестве с обоими трибуналами, постепенно принял на себя многие из их основных функций, в том числе функции, связанные с приведением приговоров в исполнение, защитой потерпевших и свидетелей и ведением архивов. В частности, увеличение числа судебных разбирательств, проводимых в рамках Остаточного механизма, и результативность его работы дает нам уверенность в его готовности продолжать выполнять функции трибуналов.

Мы подчеркиваем, что плавная передача функций трибуналов Международному остаточному механизму также находится в руках Совета Безопасности, поскольку он должен принять решение о дальнейшем продлении мандатов судей и прокуроров. В этой связи мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Чили, которая является Председателем Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, за ее ведущую роль в организации консультаций по этому вопросу. Мы признаем, что сроки закрытия зависят от завершения текущих разбирательств при полном соблюдении принципов надлежащего судопроизводства и справедливости.

И наконец, признавая, что МТБЮ и МУТР рассматривали ряд самых ужасных преступлений в современной истории, хотелось бы отметить, что они, разумеется, являются не единственными органами, выполнявшими подобные задачи. Массовые зверства по-прежнему совершаются и остаются безнаказанными в других частях мира. Благодаря созданию Международного уголовного суда (МУС) в качестве постоянного органа появилась реальная перспектива положить конец безнаказанности за совершение наиболее серьезных преступлений, вызывающих озабоченность международного сообщества, в тех случаях, когда правосудие не может быть обеспечено или не будет обеспечено иным образом. В этой связи мы вновь подчеркиваем важность выполнения Советом своих обязанностей по искоренению безнаказанности, обеспечению правосудия и привлечению виновных к ответственности. В этой связи поддержка Международного уголовного суда имеет исключительно важное значение для создания условий, которые позволят ему оправдать ожидания многочисленных жертв таких преступлений, для которых этот орган может быть единственным средством добиться правосудия.

Г-н О Джун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Мерона, Председателя Йонсена, Обвинителя Браммерца и Обвинителя Джаллоу за их брифинги.

2014 год знаменует символическую веху в истории международных трибуналов, поскольку срок действия их мандатов по борьбе с безнаказанностью мог бы быть завершен, как это было предусмотрено в резолюции 1966 (2010). Почти все дела, находящиеся на рассмотрении Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), а также работа самих трибуналов, близки к финишной линии. Мы отмечаем и высоко ценим напряженную работу, проделанную судьями, сотрудниками этих органов, обвинителями и адвокатами, в течение их соответствующих отчетных периодов. Вместе с тем ожидается, что срок завершения работы трибуналов будет перенесен. Одно дело, находящееся на рассмотрении в МУТР, и несколько дел, находящихся на рассмотрении в МТБЮ, все еще не доведены до конца и не будут завершены до 2017 года. Несмотря на то, что трибуналы не смогли полностью завершить работу

по всем мандатам, срок действия которых должен закончиться в 2014 году, столь важные задачи не могут остаться незавершенными.

Поэтому Республика Корея считает, что необходимо продлить мандаты судей и обвинителей трибуналов, с тем чтобы они могли завершить свою работу. Однако в связи с тем, что, как ожидается, срок действия мандатов будет продлен на период после запланированного конечного срока, мы хотели бы попросить трибуналы удвоить усилия для завершения своей работы согласно соответствующим стратегиям завершения деятельности. Если причина задержки заключается в неэффективности или процедурных проблемах, то следует приложить значительные дополнительные усилия или выработать специальные решения. На данном этапе мы не должны забывать о том, что резолюция 1966 (2010) представляет собой обязательство не только перед Советом Безопасности, но и перед потерпевшими, свидетелями и международным сообществом в целом. Мы надеемся, что трибуналы, срок работы которых будет продлен, заложат прочную основу, которая позволит международному сообществу устранить существующие пробелы с целью ликвидации безнаказанности в интересах будущих поколений.

И наконец, наша делегация подчеркивает важность неустанных усилий по ознакомлению общественности с наследием трибуналов. Мы рекомендуем знакомить международное и региональные сообщества с работой трибуналов, опираясь на примеры активной деятельности трибуналов и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Г-н Стеэлен (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Мерона, Председателя Йонсена и обвинителей Джаллоу и Браммерца за их брифинги. Франция вновь заявляет о своей признательности всем сотрудникам трибуналов за их работу по успешному завершению дел. Мы отмечаем, что всем сторонам следует мобилизовать усилия с целью соблюдения установленного Советом графика завершения как судебных, так и апелляционных разбирательств в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР) и Международном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ). Отделения Международного остаточного механизма по МТБЮ и МУТР приступили к передаче функций, с тем чтобы работа правосудия могла быть продолжена и завершена.

Франция подчеркивает важность того, что в рамках стратегии завершения работы трибуналы должны и впредь отправлять правосудие при полном соблюдении процессуальных гарантий. Хотя имеется много причин, объясняющих отставание от сроков, установленных в резолюции 1966 (2010), задержки означают, что мы должны уделить удвоенное внимание эффективности работы и использованию выделенных ресурсов. Памятуя об этом двойном требовании, Франция может поддержать продление мандатов судей и обвинителей на период после 31 декабря 2014 года.

Эти прения предоставляют Совету возможность отметить важную работу, проделанную трибуналами по борьбе с безнаказанностью и содействию примирению. Они также позволяют нам определить рамки работы, которую предстоит проделать государствам, с тем чтобы занести в анналы истории торжество правосудия. В 2013 году мы отметили двадцатую годовщину принятия резолюции 827 (1993), которой Совет учредил Международный трибунал по бывшей Югославии. За 20 лет, на протяжении которых Европейским союзом предпринимались решительные действия, в региональном политическом диалоге были достигнуты значительные успехи. С учетом вынесенных Международным трибуналом по бывшей Югославии решений, его решающей роли в налаживании сотрудничества и взаимопомощи между органами прокуратуры различных государств с целью борьбы с преступностью и судебного преследования преступников, а также с учетом его эффективной работы по рассмотрению дел 166 человек, в отношении которых были выданы ордера на арест и которые были арестованы и преданы суду, этот орган выступал в роли гаранта права на установление истины, гаранта борьбы с безнаказанностью и хранителя наследия, которое играет центральную роль в развитии событий в регионе. Отныне укреплением верховенства права будут заниматься пострадавшие государства, что позволит обеспечить независимость судебной власти. В этой связи проведение судебного процесса в отношении так называемых преступников среднего уровня должно оставаться одним из национальных приоритетов и опираться на постоянное сотрудничество и участие стран региона.

Что касается МУТР, то в 2014 году отмечается двадцатая годовщина Трибунала. Праздничные церемонии стали для нас возможностью вспомнить

о важности работы МУТР, который отдал принципу правосудия приоритет в политике национального примирения и восстановления. Франция будет и впредь оказывать поддержку Трибуналу и Международному остаточному механизму в вопросах, которые поднимались сегодня утром, в частности, в вопросе об аресте остальных девяти скрывающихся от правосудия лиц, на арест которых Трибунал уже выдал ордера. Франция напоминает о том, что все государства обязаны сотрудничать с Трибуналом и Механизмом в этом направлении. Я хотел бы также отметить, что два дела, переданные МУТР во французские суды, а именно: дела г-на Бусьбаруты и г-на Муньешьяки, которые были рассмотрены при соблюдении должной осмотрительности и строгости. Наконец, Франция, которая недавно принимала на своей территории обоих лиц, хотела бы подчеркнуть важность переселения тех, кто был оправдан МУТР или отбыл свое наказание.

Работа Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде стала важным этапом в борьбе с безнаказанностью. На фоне выполнения ими своих стратегий завершения работы вполне уместно оценить их правовое наследие, а также их усилия в интересах правосудия, которые должны сохраняться с точки зрения исторической памяти, а также учебного опыта. Для этого также требуется постоянная бдительность в деле защиты свидетелей и особое внимание правам жертв. На Ассамблее государств — участников Международного уголовного суда, которая сейчас проводит свою сессию, общие прения станут для этих 122 государств-участников благоприятной возможностью, чтобы напомнить о своей поддержке в деле борьбы с безнаказанностью и в удовлетворении требований правосудия.

В заключение я хотел бы поблагодарить Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам посла Чили и всех его сотрудников за их усилия, особенно в деле урегулирования вопроса о руководстве стратегией завершения работы. Я хотел бы также поблагодарить представителей международных трибуналов и Управления по правовым вопросам Секретариата за их работу по осуществлению передачи функций, предусмотренной в резолюциях 1966 (2010) и 2130 (2013).

Г-н Гасана (Руанда) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ)

и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьей Теодора Мерона, Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судьей Вана Йонсена, Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу и Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии г-на Сержа Браммерца.

В апреле 2014 года отмечалась двадцатая годовщина геноцида в отношении тутси, а в ноябре будет отмечаться двадцатая годовщина создания МУТР. Оглядываясь назад, мы признаем важную роль, которую играет МУТР в борьбе с безнаказанностью за совершение геноцида и других массовых злодеяний. Трибунал разработал обширную основу судебной практики, включающей в себя определение преступления геноцида, преступлений против человечности и военных преступлений, а также таких форм ответственности, как ответственность вышестоящих руководителей. В этой связи Судебная камера МУТР в своем решении по делу Акаесу постановила, что в Руанде был совершен геноцид по отношению к группе тутси. По итогам рассмотрения того же дела Трибунал постановил, что акты изнасилования и сексуального насилия представляют собой преступление против правосудия, если они совершаются с намерением уничтожить целевую группу. Я с сожалением вынужден сказать, что в связи с тем, что сторона защиты в Аруше приобрела плохую привычку использовать отрицание геноцида в качестве довода защиты, в 2006 году Апелляционная камера МУТР вынесла решение о том, что геноцид в отношении тутси в Руанде был общеизвестным фактом.

Тем не менее, несмотря на четкую и постоянную правовую практику, Совет Безопасности и даже сам Трибунал проявляли нежелание конкретно оговаривать в резолюциях, докладах и прочих документах, что акты геноцида все же совершались против тутси, отдавая при этом предпочтение общей формулировке о геноциде в Руанде. Я хотел бы напомнить, что резолюция 2150 (2014) от 16 апреля стала для нас напоминанием о том, что акты геноцида совершались в отношении тутси и что в ходе геноцида убивали также хуту и тех, кто выступал против этого. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что впервые за свою историю МУТР использовал в своем последнем докладе (S/2014/546) формулировку резолюции 2150 (2014).

Как граждане Руанды мы считаем, что использование такой терминологии, благодаря которой целевая группа получила свое название, чрезвычайно важно, поскольку это способствует борьбе с теми, кто отрицает факт геноцида и неправильно употребляет термин «геноцид в Руанде» в попытке ввести мир в заблуждение относительно того, кто именно подвергся геноциду.

На фоне завершения работы МУТР мы отмечаем, что 93 лицам были предъявлены обвинения в геноциде; они представляют собой главным образом организаторов, национальных и местных лидеров, которые были вне досягаемости системы правосудия Руанды, поскольку считались международными преступниками, скрывающимися от правосудия. Мы приветствуем недавнее осуждение Матье Нгирумпатсе и Эдуара Каремеры — соответственно, Председателя и заместителя Председателя Национального республиканского движения за развитие и демократию — бывшей президентской партии, спланировавшей и осуществившей акты геноцида. Однако мы сожалеем, что ряд других организаторов геноцида, в том числе старшие военные командиры, члены кабинета министров и руководители местных органов власти были оправданы, несмотря на существенные доказательства их виновности. Мы также выражаем сожаление по поводу задержек в проведении стратегии завершения МУТР своей работы, свидетельством чему является бесконечное разбирательство по делу Бутаре. Мы настоятельно призываем Трибунал обеспечить завершение рассмотрения этого дела в кратчайшие сроки.

Что касается контроля над делами, переданными в национальные суды, то мы знаем, что дела Лорана Бусьбаруты и Венсесласа Муньешьяки, переданные во французские суды в 2007 году, согласно полученной информации, вновь находятся на стадии проведения следствия без какого-либо существенного прогресса. Мы крайне обеспокоены этими неоднократными задержками в разбирательстве дел, переданных МУТР во Францию в соответствии со статьей 11 *bis* Правил процедуры и доказывания Трибунала. Для сравнения, я хотел бы отметить, что рассмотрение двух дел, переданных Руанде в 2012 и 2013 годах, которые также находятся под контролем МУТР, значительно продвинулось вперед, несмотря на то, что они были переданы нашей стране на пять и шесть лет позже, нежели дела, переданные Франции. Поскольку затягивание правосудия равнозначно

отказу в правосудии, я призываю французские власти обеспечить более быстрое проведение оставшихся расследований.

Кроме того, Руанда по-прежнему обеспокоена тем фактом, что девять скрывающихся от правосудия МУТР лиц по-прежнему находятся на свободе, включая наиболее разыскиваемых — Фелисьена Кабугу, Протаиса Мпиранью и Огюстена Бизиману. В этой связи я хотел бы признать то, что уже ранее упомянул Обвинитель Джаллоу, а именно: начало проведения 24 июля в Кигали международной инициативы в отношении скрывающихся от правосудия лиц совместно с Управлением по вопросам всемирного уголовного правосудия государственного департамента Соединенных Штатов и Интерполом. Генеральный прокурор Руанды хотел бы, чтобы данная инициатива принесла ощутимые результаты. С этой целью мы вновь обращаемся к государствам — членам Организации Объединенных Наций, особенно странам нашего региона, с призывом совместно добиваться ареста всех скрывающихся от правосудия и подозреваемых в геноциде лиц в соответствии с резолюцией 2150 (2014).

Что касается информационно-пропагандистских программ, то мы отмечаем, что, в то время, как информационный центр МУТР в Аруше посетили всего 437 человек, информационный центр в Кигали посетили 42 тысячи человек, а в информационных мини-центрах МУТР побывали 23 тысячи человек, в том числе высокопоставленные представители Организации Объединенных Наций и государственные чиновники, научные работники, представители гражданского общества и неправительственных организаций, а также рядовые граждане. Это является основанием для нашей просьбы, которую поддерживают все пять государств — членов Восточноафриканского сообщества, — Танзания, Уганда, Кения, Бурунди и Руанда — о передаче архивов МУТР Руанде после завершения разбирательств Международного остаточного механизма. Мы надеемся, что передача правительству Руанды функции управления Информационно-документационным центром «Умусанзу», а также еще 10 провинциальными центрами станет важным шагом в деле передачи всех архивов МУТР.

В следующем году будет отмечаться двадцатая годовщина еще одного геноцида — геноцида боснийцев в Сребренице, который, как было установлено МТБЮ, имел место в 2004 году. Мы отдаем должное

МТБЮ, который арестовал всех обвиняемых лиц, скрывающихся от правосудия, и завершил судебные разбирательства в отношении 141 обвиняемого из 161. Мы отмечаем, что МТБЮ не сможет завершить свою работу к 31 декабря, и настоятельно призываем его, как мы призвали и МУТР, ускорить свою работу. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы выразить глубокую обеспокоенность в отношении сохраняющегося бедствия, каковым является отрицание геноцида в Сребренице, в том числе государственными должностными лицами, что причиняет еще большую и ненужную боль выжившим жертвам геноцида. Поэтому мы призываем всех лидеров региона признать свою историческую ответственность и добиваться подлинного примирения и залечивания ран.

В двадцатый раз отмечая годовщину геноцида в Руанде и Сребренице, мы хотели бы отдать МТБЮ, МУТР и Остаточному механизму должное за их неустанные усилия по отправлению правосудия и привлечению к ответственности виновных в совершении самых тяжких преступлений. Мы настоятельно призываем Остаточный механизм и международное сообщество обеспечить задержание и привлечение к ответственности все еще скрывающихся от правосудия лиц, которым МУТР предъявил обвинения, а также призываем МУТР и МТБЮ завершить рассмотрение остальных дел. Разумеется, мы надеемся, что французские власти ускорят длящиеся семь лет расследования по двум делам, переданным им МУТР.

Г-жа Кинг (Австралия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить председателей Мерона и Йонсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу за их исчерпывающие брифинги. Мы выражаем признательность Трибуналам за прогресс, достигнутый в выполнении их соответствующих мандатов за последние шесть месяцев. Сейчас, когда мы отмечаем двадцатилетний юбилей Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), в этих докладах отражен вклад, который все эти три учреждения продолжают вносить в отправление международного уголовного правосудия. Мы согласны с судьей Йонсеном в том, что они навсегда изменили международное уголовное право и что их вклад не ограничивается поступательным развитием международного уголовного права, а распространяется и на оказание помощи и поддержки жертвам и свидетелям, а также на наращивание потенциала и сохранение наследия. Австралия также выражает обоим трибуналам признательность

за их усилия по оперативному завершению своей работы при параллельном обеспечении проведения судебных и апелляционных процессов таким образом, чтобы они соответствовали стандартам справедливого судебного разбирательства.

Как подчеркивается в докладах, остается одна нерассмотренная апелляция в МУТР и четыре незавершенных судебных и пять апелляционных процессов в Международном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ). В наших общих интересах, чтобы работа Трибуналов не продолжалась бесконечно, однако не менее важно обеспечить успешное завершение их соответствующей работы. Австралия полагает, что в связи с этим срок полномочий судей и обвинителей Трибуналов должен быть продлен до завершения рассмотрения порученных им дел.

Однако, для успешного завершения работы Трибуналов потребуется гораздо больше, чем простое продление срока полномочий судей. Во-первых, крайне важно, чтобы все заинтересованные стороны работали сообща с целью обеспечить задержание остальных девяти скрывающихся от правосудия лиц, в отношении которых МУТР вынес обвинения. Государства-члены обязаны сотрудничать с Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов, который не только разыскивает трех скрывающихся от правосудия лиц, на которых распространяется его юрисдикция, но и содействует розыску еще шести лиц, дела которых были переданы Руанде. В этой связи мы приветствуем начало осуществления международной инициативы по розыску скрывающихся от правосудия лиц, о котором 24 июля объявили в Кигали Обвинитель МУТР, Управление по вопросам всемирного уголовного правосудия государственного департамента Соединенных Штатов, Интерпол и Генеральный прокурор Руанды.

Во-вторых, мы обязаны сообща искать возможности для облегчения тяжелого положения восьми лиц, оправданных МУТР, и трех лиц, освобожденных Трибуналом, которых необходимо переселить из Аруши. Хотя мы приветствуем недавнее переселение одного лица в Бельгию, сейчас нам хорошо известно, что 11 лиц, которые находятся в Объединенной Республике Танзании, буквально пребывают в «юридическом вакууме» без документов, удостоверяющих личность, надлежащего иммиграционного статуса и средств к существованию в отсутствие поддержки со стороны Трибунала.

Работа трибуналов не заканчивается после вынесения окончательного апелляционного решения. Постоянное обеспечение благополучия жертв и свидетелей, а также обвиняемых и осужденных лиц является неотъемлемой частью мандата Трибуналов. Совет, через посредство его Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, обязан оказывать МУТР и Остаточному механизму поддержку, необходимую для поиска удовлетворительного решения вопроса о переселении. Мы хотели бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы поблагодарить посла Барроса Мелета и его коллег за руководящую роль Чили в работе Неофициальной рабочей группы.

В-третьих, мы отмечаем отмеченные в докладе Обвинителя Браммерца (S/2014/827, приложение I) обеспокоенности в отношении недостаточного прогресса в рассмотрении дел, переданных национальным органам в бывшей Югославии, в частности в Боснии и Герцеговине. Мы призываем власти Боснии и Герцеговины обеспечить рассмотрение дел, переданных МТБЮ под их юрисдикцию, в кратчайшие возможные сроки. Арест 5 декабря 15 лиц, которые, как утверждается, были причастны к одной из расправ в 1993 году, а также последующее проведение совместного расследования боснийскими и сербскими властями, является позитивным событием.

Мы с обеспокоенностью отмечаем препятствия на пути примирения, о которых говорится в докладе Обвинителя Браммерца. Австралия призывает должностных лиц в Сербии, Хорватии и Боснии и Герцеговине воздерживаться от заявлений, которые ставят под сомнение либо опровергают решения МТБЮ, и призывает их обеспечить принятие мер против ревизионизма, в том числе отрицания геноцида в Сребрнице. Кроме того, все попытки ревизионизма и отрицания геноцида должны решительно пресекаться как препятствующие примирению и привлечению к ответственности виновных, а также как проявления глубокого неуважения ко всем жертвам.

Наконец, мы по-прежнему обеспокоены негативными последствиями потери опытных сотрудников и трудностей в плане набора новых работников для способности Трибуналов завершить свою работу в установленные сроки. Мы готовы поддержать любые инициативы в области людских ресурсов, которые помогут трибуналам в решении этих проблем.

Настоятельно необходимо, чтобы Совет в полной мере оказывал поддержку Трибуналам и Остаточному механизму. Мы согласны с судьей Мероном в том, что Трибуналы открыли новую эру в деле привлечения виновных к ответственности. Совет, безусловно, сыграл важную роль в открытии этой новой эры, и на нем лежит основная ответственность за дальнейшее оказание соответствующей поддержки. Если Совет привержен обеспечению отправления правосудия, которого заслуживают погибшие и выжившие в результате трагедии в бывшей Югославии и Руанде, и если Совет действительно серьезен в своих заявлениях о важности борьбы с безнаказанностью тех, кто несет ответственность за наиболее тяжкие международные преступления, то он продолжит оказывать Трибуналам и Остаточному механизму всю необходимую поддержку, с тем чтобы дать им возможность завершить свою работу и, в частности, закрыть эту главу в истории международного уголовного правосудия, которая оставит после себя непреходящее и жизненно важное наследие.

Г-жа Огву (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за организацию сегодняшних прений, посвященных работе Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Я хотела бы присоединиться к выступавшим до меня ораторам и поблагодарить наших уважаемых докладчиков за их исчерпывающие брифинги.

Мы выражаем нашу глубокую признательность председателям МТБЮ и МУТР за их доклады (S/2014/556 и S/2014/546), в которых, в частности, содержится информация о прогрессе, достигнутом в деле осуществления стратегии завершения работы трибуналов, а также о мерах, принимаемых трибуналами в целях обеспечения плавного перехода к этапу, когда начнет функционировать Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов.

В отношении МТБЮ Нигерия хотела бы отметить, что Трибунал завершил разбирательство по делам 141 из 161 лица, которым были предъявлены обвинения. Мы признательны судьям и сотрудникам Трибунала за их решительные усилия, направленные на завершение оставшихся судебных процессов в кратчайшие возможные сроки без нарушения надлежащих процедур и принципа справедливости. Мы приветствуем успех, которого достигли МТБЮ и сотрудничающие с ним государства в установлении

местонахождения скрывавшихся от правосудия лиц и их передачи под юрисдикцию Трибунала. В результате этого на свободе не осталось скрывающихся от МТБЮ лиц. Это стало значимым достижением в борьбе с безнаказанностью.

Мы признательны МТБЮ за меры, принятые в целях ускорения своей работы. Особое значение имеет тщательный мониторинг за прогрессом судебного и апелляционного производства, осуществляемый Рабочей группой по контролю за соблюдением графиков рассмотрения дел и апелляций в целях предотвращения возможных задержек в судопроизводстве. Благодаря этим и другим мерам мы уверены в том, что МТБЮ сможет эффективно и результативно завершить все оставшиеся дела с минимальными задержками.

Что касается найма и удержания персонала, то в докладе отмечено, что это стало одной из проблем, оказывающих негативное воздействие на стратегию завершения работы Трибунала. Это понятно с учетом продолжающегося сокращения штатов Трибунала. Тем не менее необходимо обеспечивать надлежащее равновесие, которое позволит Трибуналу беспрепятственно выполнять свои функции. В этой связи мы с удовлетворением отмечаем, что Трибунал принял меры по улучшению ситуации с удержанием, наймом и повышением сотрудников. Мы надеемся, что этот вопрос будет своевременно решен путем взаимодействия с соответствующими отделами Секретариата Организации Объединенных Наций.

Нигерия с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый МУТР в деле осуществления своей стратегии завершения работы, которая постоянно обновляется с 2003 года. Важно отметить, что в течение отчетного периода были вынесены решения по всем оставшимся апелляциям, за исключением дела *Ньирамасухуко и др.* («Бутаре»). Это позволило МУТР сосредоточить свои усилия на передаче функций Механизму. Тот факт, что МУТР рассмотрел практически все дела, свидетельствует об эффективности его работы в качестве инструмента восстановления справедливости и привлечения к ответственности лиц, виновных в совершении массовых злодеяний.

Мы отмечаем, что подготовка и передача архивов Механизму сопряжены с серьезными трудностями. Тем не менее мы настоятельно призываем МУТР и впредь уделять внимание процессу

передачи этих материалов и архивов Механизму. Следует также отметить, что 5 ноября 2014 года МУТР запустил свой новый веб-сайт, содержащий информацию об оставшейся работе, основных достижениях и опыте, накопленном благодаря его усилиям по восстановлению справедливости. Мы высоко оцениваем объявленную в сентябре прошлого года инициативу, касающуюся проведения семинара по разработанным практическим методам для международных трибуналов и Международного уголовного суда, что, по сути, стало первым мероприятием подобного рода.

Нигерия приветствует доклад о ходе работы, подготовленные Председателем и Обвинителем Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов с 16 мая по 19 ноября 2014 года (S/2014/826, приложение I). Мы с удовлетворением отмечаем, что Механизм получает поддержку со стороны МУТР, МТБЮ, Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций и государств — членов Организации Объединенных Наций. В соответствии со своим мандатом, Механизм уже взял на себя ответственность за выполнение многих функций МТБЮ и МУТР. Мы призываем Механизм и впредь тесно сотрудничать с руководителями и сотрудниками обоих трибуналов в целях обеспечения плавной передачи оставшихся функций и услуг. Механизм должен также содействовать согласованию и использованию передовых практических методов.

Нигерия выражает благодарность МУТР и МТБЮ за их вклад в разработку материальных и процессуальных норм международного уголовного права. Трибуналы также являются свидетельством твердой приверженности международного сообщества борьбе с безнаказанностью и преступлениями против человечности.

Г-н Оярсабаль (Аргентина) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поприветствовать присутствующих в Совете Безопасности председателей Мерона и Йонсена и обвинителей Джаллоу и Браммерца.

Пользуясь этой возможностью, я выражаю благодарность делегации Чили за ее руководство работой Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам. Я хотел бы выразить признательность послу Кристиану Барросу Мелету и его сотрудниками.

После двух десятилетий функционирования Международный трибунал по бывшей Югославии

(МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) находятся на заключительном этапе своей деятельности и, в соответствии с принятой Советом стратегией завершения работы, должны завершить свою судебную деятельность согласно установленному графику и передать дела и досье Остаточному механизму. Аргентина с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый в отношении трибуналов по бывшей Югославии и Руанде, а также усилия Механизма по продолжению своей работы в обоих отделениях.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то следует отметить, что судебные разбирательства в отношении почти всех обвиняемых — 161 лица — были завершены, и больше не осталось дел, касающихся лиц, скрывающихся от правосудия. Трибунал добился прогресса в отношении завершения работы по делам, находящимся на его рассмотрении. Работа по некоторым из них будет продолжаться до конца этого года. Поэтому следует принять во внимание обстоятельства, которые могут сказаться на продолжительности разбирательств, такие, как недавнее обнаружение массовых захоронений, а также проблемы и трудности, связанные с удержанием квалифицированных сотрудников.

Мы считаем, что в настоящее время выполнение самой судебной функции сопряжено с определенными трудностями ввиду сложности дел, нынешней переходной ситуации и таких обстоятельств, как арест последних скрывающихся от МТБЮ лиц в 2011 году. Аргентина поддержит решение Совета Безопасности о продлении мандатов судей и обвинителей обоих трибуналов. Наша страна также считает, что Совету Безопасности следует продолжить обсуждение мер, направленных на содействие удержанию сотрудников обоих трибуналов, в рамках Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам. Мы отмечаем активную роль, которую в этой связи играет председательствующая в Рабочей группе делегация Чили.

Мы также высоко оцениваем информацию, предоставленную Международным уголовным трибуналом по Руанде в отношении осуществления им стратегии завершения работы. Трибунал окончил основную работу по делам всех 93 обвиняемых лиц, полностью или практически полностью завершив рассмотрение дел на стадии судебного производства и достигнув прогресса в отношении апелляций, в результате чего осталось принять решение только по

одной апелляции по делу *Ньирамасухуко и др.* («Бутаре»), что должно быть сделано в августе 2015 года.

Мы признаем, что одна из приоритетных задач заключается в аресте лиц, скрывающихся от Международного уголовного трибунала по Руанде. Тот факт, что девять лиц, которым Трибунал предъявил обвинения, по-прежнему скрываются от правосудия, не внушает оптимизма. Из них трое по-прежнему находятся под юрисдикцией, переданной Механизму, который готов приступить к рассмотрению их дел, как только они будут арестованы. Вместе с тем, как Аргентина уже отмечала, арест лиц скрывающихся от правосудия, как остающихся под юрисдикцией Механизма, так и переданных под юрисдикцию Руанды, требует сотрудничества всех государств в соответствии с обязательством, изложенным в резолюции 955 (1994).

Я хотел бы особо отметить деятельность обоих трибуналов в порядке сотрудничества в области обучения навыкам следственной работы и ведения судебного процесса, в том числе по делам о сексуальном и гендерном насилии.

В отношении Остаточного механизма, я хотел бы, в частности, отметить, что отделения в Аруше и Гааге полностью готовы к работе и на момент закрытия обоих трибуналов смогут взять всю работу на себя. Поэтому, пользуясь этой возможностью, я хотел бы еще раз выразить признательность правительству Республики Танзания, которое поддержало Механизм и заключило соглашение о штаб-квартире, вступившее в силу в этом году, и которое предоставило возможность для строительства штаб-квартиры. Я хотел бы также выразить признательность Нидерландам за поддержку отделения в Гааге.

Международное сообщество должно продолжать поддерживать работу трибуналов, не только применительно к их судебной деятельности, но и к жизни тех, кого непосредственно затрагивает правосудие. Важным элементом являются компенсации пострадавшим. Несколько месяцев назад мы были обнадужены подписанием меморандума о взаимопонимании с Международной организацией по миграции относительно такого решения вопроса о компенсациях жертвам геноцида в Руанде, чтобы это способствовало привлечению ассоциаций жертв и пострадавших, организаций гражданского общества и правительства Руанды к конструктивному участию. Теперь мы с удовлетворением отмечаем, что Международная

организация по миграции завершила исследование, в котором определены возможные варианты предоставления компенсаций жертвам и пережившим геноцид в Руанде, в том числе порядок финансирования компенсаций. Мы с нетерпением ожидаем заключительного доклада, который будет опубликован в ближайшие месяцы.

Кроме того, существует и проблема тех, с кого были сняты обвинения, или кто отбыл свое наказание по приговору Международного уголовного трибунала по Руанде. Трибунал активно ищет государство, которое приняло бы таких лиц и обеспечило их документами, необходимыми для полноценной гражданской жизни и осуществления их прав, и Аргентина приветствует эти усилия. Аргентина приветствует как важный шаг намерение Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам продолжать изучение этого вопроса в целях поддержки этих усилий. Со стороны Совета Безопасности было бы уместным призвать все государства-члены поступать аналогичным образом и взять на себя обязательство оказывать посильную поддержку Трибуналу.

В этом году отмечается двадцатая годовщина геноцида в Руанде и учреждения Международного уголовного трибунала по Руанде. Мы считаем, что международное сообщество должно признать прогресс в борьбе с безнаказанностью, которую ведут Трибунал и МТБЮ, и что они вносят важный вклад в развитие принципов международного права, включая международное гуманитарное право, а также и то, что мы признаем роль и значение международного уголовного правосудия.

Наследие обоих специальных трибуналов, подтверждающее признание международным сообществом того факта, что без правосудия не может быть прочного мира, бесспорно. Это наследие приняло конкретную форму с созданием постоянного Международного уголовного суда, который сегодня стоит в центре всей системы уголовного правосудия международного сообщества. Эта система требует от всех государств, и не только от государств-участников, но и от Организации Объединенных Наций, точно такой же поддержки, какую мы оказываем этим специальным трибуналам. Аргентина с удовлетворением отмечает, что оба трибунала, и особенно Международный уголовный трибунал по Руанде, начали проводить совместные практикумы с другими уголовными трибуналами, такими как

Специальный трибунал по Ливану и чрезвычайные палаты в судах Камбоджи, Специальный суд по Сьерра-Леоне и Международный уголовный суд.

И наконец, поскольку это последнее заявление по вопросу о деятельности обоих трибуналов, которое Аргентина делает в качестве непостоянного члена Совета, я хотел бы отдать дань уважения судьям, обвинителям и сотрудникам международных уголовных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии за их вклад в борьбу с безнаказанностью, охарактеризованную словами из доклада МУТР, которые преследуют мою страну вот уже три десятилетия: «никогда больше» (S/2014/829, пункт 56).

Г-н Прессман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я благодарю председателей Мерона и Йонсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу за представленные ими доклады (S/2014/546, S/2014/556, S/2014/826, S/2014/827 и S/2014/829) и за их неизменную приверженность делу укрепления правосудия во всем мире. Поскольку в мире по-прежнему продолжаются ужасы массовых зверств в Сирии, Южном Судане, Центральноафриканской Республике и других странах, их чрезвычайно важная работа еще раз подтверждает критическую необходимость наших коллективных усилий по привлечению к ответственности тех, кто виновен в совершении особо тяжких злодеяний.

Около 20 лет назад Совет Безопасности учредил эти два исторических института: Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР). Соединенные Штаты решительно поддерживают эти суды, ставшие образцом справедливости, беспристрастности и независимости в судебных процессах над более 200 человек, обвиненных в самых страшных преступлениях, известных человечеству: в геноциде, в военных преступлениях и в преступлениях против человечности.

Как сказал в своем вступительном слове на Нюрнбергском процессе судья Роберт Джексон, столь тяжкие преступления нельзя игнорировать, поскольку мир не вынесет их повторения. Эти трибуналы установили истину о злодеяниях, совершенных в бывшей Югославии и в Руанде, и тем самым послали четкий сигнал тем, кто мог бы развязать подобное насилие в будущем; они заложили основу для прочного мира и безопасности. Мы поддерживаем эти суды, поскольку они отстаивают справедливость. Они отражают нашу

неизменную решимость добиться того, чтобы те, кто совершает самые страшные преступления в мире, не ушли от ответственности; потому что мы в Совете уже давно знаем, что правосудие не подрывает прочный мир, а способствует ему.

Соединенные Штаты высоко оценивают усилия председателей и обвинителей по эффективной передаче Механизму оставшихся функций международных уголовных трибуналов. Мы понимаем трудности завершающего этапа закрытия трибуналов и крайнюю необходимость сохранить справедливость судебного процесса в период завершения судебных разбирательств и рассмотрения апелляций.

МТБЮ по-прежнему сосредоточен на завершении всех судебных процессов и рассмотрения апелляций, и мы с удовлетворением отмечаем, что окончательные решения по некоторым апелляциям ожидаются в начале следующего года. Мы по-прежнему поддерживаем важную работу МТБЮ, тщательно и оперативно готовящего такие решения по делам, которые служат более широким целям правосудия, но при этом защищают права обвиняемых.

Мы, в частности, принимаем к сведению, что решение по делу Радована Караджича ожидается в следующем году. Он обвиняется в организации массовых убийств в Сребренице, самого страшного преступления на европейской земле со времен Второй мировой войны. Теперь, по прошествии стольких лет, у людей есть возможность засвидетельствовать те ужасы, через которые прошли они сами и их близкие. И они не просто жертвы, но правомочные потерпевшие. Они дают показания и тем самым помогают и правосудию, и делу мира.

Мы ожидаем решения по делу Воислава Шешеля, который обвиняется в преступлениях против человечности и нарушении законов и обычаев войны. К сожалению, поведение Шешеля после его временного освобождения судом 6 ноября по гуманитарным соображениям вновь вызвало к жизни некоторые болезненные разногласия прошлого. Соединенные Штаты осуждают его враждебные публичные высказывания после освобождения — высказывания, способствующие пересмотру событий прошлого и бросающие вызов примирению в регионе. Мы настоятельно призываем все правительства и всех лидеров в регионе по-прежнему прилагать усилия для обеспечения примирения, избегать подстрекательских заявлений и, что важно, обеспечивать дальнейшее

сотрудничество с Судом. Мы крайне настоятельно призываем все стороны обеспечивать уважение и защиту непредвзятости судебного процесса.

Что касается МУТР, то мы воздаем должное Трибуналу в связи с завершением всех судебных процессов на уровне судебного производства и с удовлетворением отмечаем продолжающиеся усилия по завершению рассмотрения апелляций в установленные сроки. Мы рады узнать, что отделения Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов в Аруше и Гааге продолжают брать на себя все больше обязанностей в части судебного преследования и судопроизводства.

Тем не менее, Соединенные Штаты глубоко обеспокоены тем, что девять человек, обвиняемых МУТР, по-прежнему остаются на свободе, в том числе три лидера, предположительно игравшие ключевые роли в период геноцида в Руанде: Огюстен Бизимана, Фелисьен Кабуга и Протаис Мпиранья. Эти люди скрываются от правосудия, однако они не скроются от нас и нашей твердой решимости добиться, чтобы они предстали перед судом за те жуткие преступления, в которых они обвиняются. Мы не можем забыть и не забудем об этих преступлениях, равно как и об их жертвах. Они и шесть других лиц, скрывающихся от правосудия, которым Трибунал предъявил обвинения, должны понести ответственность за совершенные преступления. Как отметил в Кигали в июле этого года посол Руанды, Государственный департамент Соединенных Штатов Америки объявил о международной инициативе в отношении лиц, скрывающихся от правосудия, реализуемой в сотрудничестве с Обвинителем Остаточного механизма, Генеральной прокуратурой Руанды и Интерполом и направленной на распространение информации среди населения, а также вновь озвучил призывы к международному сотрудничеству касательно поиска и ареста девяти человек, которые все еще остаются на свободе. Соединенные Штаты Америки по-прежнему предлагают вознаграждение в размере до 5 млн. долл. США за информацию, которая приведет к их аресту, вне зависимости от того, будут ли они привлечены к ответственности в рамках Механизма или в судах Руанды.

Никогда прежде требование обеспечить справедливость и привлечение виновных к ответственности со стороны жертв и лиц, переживших массовые зверства во всем мире, не звучало столь отчетливо и громко, и никогда оно не имело такого важного

значения. Два этих органа привлекли к судебной ответственности некоторых из самых страшных массовых убийц и преступников в мировой истории. Они внесли неоценимый вклад в обеспечение подотчетности, укрепление мира и примирение, установление истины и справедливости. Они во всеуслышание напомнили о действенных уроках всем тем, кто ныне совершает массовые зверства. Мир не может забыть, и мир не забудет.

Г-жа Лукас (Люксембург) *(говорит по-французски)*: Я благодарю Председателей и Обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за их доклады (см. S/2014/546, S/2014/556, S/2014/827 и S/2014/829) и подробные брифинги, посвященные работе трибуналов и стратегиям завершения их работы. Я также благодарю Председателя и Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за их доклады (S/2014/826, приложения I и II). Наконец, я хотела бы воздать должное послу Барросу Мелету и чилийским сотрудникам за их работу во главе Неофициальной рабочей группы Совета Безопасности по международным трибуналам.

МТБЮ и МУТР были учреждены Советом Безопасности для обеспечения преследования за совершение наиболее тяжких преступлений. Руководствуясь принципами справедливости, беспристрастности и независимости, трибуналы обеспечивают соблюдение принципа верховенства права, содействуют укреплению потенциала на национальном уровне и вносят вклад в процесс обеспечения правосудия и примирения, которые имеют существенно важное значение для поддержания мира.

МТБЮ играет ключевую роль в укреплении верховенства права и содействии стабильности и долгосрочному примирению на Западных Балканах, однако этим его вклад не ограничивается. Судебная практика МТБЮ способствовала развитию международного уголовного права в таких областях, как индивидуальная уголовная ответственность и преступления сексуального насилия. Трибунал дал возможность высказать свое мнение жертвам, особенно женщинам и детям.

Мы осведомлены о большой загруженности Трибунала, а также о значительном прогрессе, достигнутом им. Тем не менее, мы призываем МТБЮ принять все необходимые меры для того, чтобы свести

задержки к минимуму. Не должно быть никакого недопонимания: если мы хотим, чтобы Трибунал завершил свою работу как можно скорее, ничто не должно ограничивать его возможности в плане отправления правосудия в независимой и беспристрастной манере. Руководствуясь этим духом, мы поддерживаем просьбу о продлении мандатов судей и обвинителей обоих трибуналов. В интересах правосудия и эффективности работы Трибунала необходимо обеспечить преемственность.

Мы с удовлетворением отмечаем, что Босния и Герцеговина, Хорватия и Сербия продолжают в полной мере сотрудничать с МТБЮ. Сотрудничество государств имеет для Трибунала важнейшее значение с точки зрения завершения выполнения им своего мандата. Эффективность судебных преследований на национальном уровне за совершение военных преступлений по-прежнему является одним из ключевых элементов наследия МТБЮ. Мы разделяем озабоченность Обвинителя Браммерца в связи с медленным осуществлением судебных преследований за военные преступления в рамках национальных институтов и приветствуем меры, принимаемые Канцелярией Обвинителя в целях укрепления потенциала этих институтов. В частности, я имею в виду проект обучения национальных прокуроров, осуществляемый совместно с Европейским союзом, и усилия Миссии в Боснии и Герцеговине Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в рамках подготовки кадров.

Международные трибуналы играют историческую роль в борьбе с безнаказанностью. Это было признано Советом Безопасности в резолюции 2150 (2014), единогласно принятой 16 апреля.

В этом году исполняется двадцать лет с начала геноцида в Руанде и создания Международного уголовного трибунала по Руанде. В связи с этим было бы своевременным вспомнить о том, что не может быть прочного мира без правосудия. Мы воздаем должное МУТР за его работу, направленную на привлечение к ответственности лиц, несущих наибольшую ответственность за геноцид в Руанде. Работа МУТР играет решающую роль в деле привлечения виновных к ответственности в интересах жертв геноцида. Девять обвиняемых по-прежнему находятся на свободе. Как и другие члены Совета, мы призываем государства, особенно те, в которых предположительно находятся обвиняемые, удвоить свои усилия

для ареста лиц, скрывающихся от правосудия, с тем чтобы те предстали перед судом.

Вопрос о переселении восьми оправданных лиц и трех человек, выпущенных на свободу после отбытия наказания и до сих пор пребывающих в Аруше, также должен оставаться приоритетным.

Хотя оба трибунала находятся на пути к завершению своей работы, мы хорошо осознаем те трудности, с которыми они сталкиваются, пытаюсь удерживать квалифицированных и опытных сотрудников. Международное сообщество должно обеспечить, чтобы МТБЮ, МУТР и Механизм имели достаточно людских ресурсов для выполнения мандата, предоставленного им Советом.

Поскольку сегодня мы в последний раз принимаем участие в проводимых раз в два года прениях в качестве непостоянного члена Совета, нам хотелось бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить искреннюю признательность трибуналам за их работу и вклад в дело поощрения и осуществления правосудия. Применение принципа подотчетности является одним из ключевых элементов в деле поддержания международного мира и безопасности. Правосудие и подотчетность должны и впредь занимать одно из центральных мест в работе Совета.

Г-н Хмуд (Иордания) (*говорит по-арабски*): Мы приветствуем Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судьей Теодора Мерона; Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судьей Ван Йонсена; Обвинителя МТБЮ г-на Сержа Браммерца; и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов г-на Хассана Бубакара Джаллоу. Я благодарю их всех за важные и обстоятельные брифинги, с которыми они вступили сегодня утром.

Двадцать лет назад Совет учредил трибуналы в ответ на преступления против человечности, военные преступления и геноцид, и сделал он это с целью обеспечить уголовное правосудие и не допустить, чтобы лица, виновные в этих преступлениях, избежали наказания. В деле утверждения верховенства права работа этих трибуналов является важнейшей составляющей международного права и международного уголовного правосудия.

В последнее время трибуналы добились успеха в достижении целей, ради которых они были созданы, о чем свидетельствует число рассматриваемых ими дел и уменьшение числа остающихся дел. Несмотря на все трудности и препятствия, а также невзирая на сопряженные с расследованиями и судебным производством финансовые издержки, достижения трибуналов в деле утверждения верховенства права четко говорят об актуальности целей, для достижения которых они были созданы, и об успехе их работы. Трибуналы играют ключевую роль в эволюции норм и принципов международного уголовного права, на которых строится их работа и работа многих национальных трибуналов в контексте принятия ими решений и постановлений. Трибуналы также усовершенствовали международное уголовное производство и содействуют прекращению безнаказанности в отношении самых тяжких преступлений.

Достижение трибуналами благородных целей, ради которых они были созданы, зависит от нашей решительной поддержки и конструктивного сотрудничества с ними. Поэтому Иордания решительно поддерживает трибуналы и призывает обеспечить их всеми средствами, которые необходимы им для своевременного завершения работы, как сказали их председатели. Мы подтверждаем необходимость плавной передачи функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. В этом случае мы сможем обеспечить, чтобы судебные процессы над оставшимися обвиняемыми проходили надлежащим образом.

Мы также подтверждаем, что закрытие трибуналов зависит от завершения осуществляемой ими работы. Сегодня нам нужно сосредоточиться, в частности, на технических и административных аспектах работы трибуналов. Поэтому мы не будем комментировать суть дел или ход их расследования. Однако мы хотели бы подчеркнуть, что работа трибуналов никоим образом не является препятствием для политических процессов, примирения или достижения мира в бывшей Югославии или Руанде; наоборот, трибуналы продемонстрировали, что международное правосудие и достижение мира, безопасности и примирения идут рука об руку.

Мы убеждены, что абсолютной справедливости достичь невозможно. Большинство лиц, виновных в совершении международных преступлений в бывшей Югославии и Руанде, останутся на свободе, как это бывает после всех войн. Это подтверждает

история. Но это не должно нас обескураживать и не должно мешать Совету поддерживать международное гуманитарное право и международное уголовное право. Мы не должны отстраняться от реагирования на проблему безнаказанности.

В заключение я хотел бы поблагодарить четырех наших докладчиков за их достижения, и я благодарю их за продолжение исключительной деятельности обоими трибуналами и Международным остаточным механизмом для уголовных трибуналов. Я также поздравляю Постоянного представителя Чили в его качестве Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам.

Г-н Ли Юншэн (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Председателя Мерона, Обвинителя Браммерца, Председателя Йонсена и Обвинителя Джаллоу за их брифинги о работе Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и остаточных механизмов.

В течение отчетного периода оба трибунала продолжали преодолевать трудности, например, в деле удержания персонала и добились прогресса в своей работе, что Китай надлежащим образом признает. В то же время Китай с озабоченностью отмечает, что график выполнения стратегии завершения работы, предусмотренный в резолюции 1966 (2010), не может быть соблюден. В случае МТБЮ он будет отложен на 2017 год, а в случае МУТР — на 2015 год. Китай надеется, что оба трибунала будут продолжать повышать свою эффективность и обеспечат отсутствие новых задержек в их работе.

Остаточные механизмы для МУТР и МТБЮ начали свою работу в июле 2012 года и июле 2013 года, соответственно. Мы с удовлетворением отмечаем, что процесс передачи функций МУТР остаточному механизму приближается к завершению и что этот механизм вскоре завершит свое первое судебное разбирательство и вынесет решение. Переход от МТБЮ к остаточному механизму тоже плавно продвигается. Мы высоко оцениваем все эти события. Китай надеется, что оба трибунала надлежащим образом организуют свою работу в соответствии с требованиями, изложенными в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, и что, в частности, они укрепят обмен информацией и координацию с остаточными механизмами с целью обеспечения успешного завершения перехода.

Сотрудничество со стороны государств, особенно государств заинтересованных регионов, имеет исключительное значение для беспрепятственного функционирования обоих трибуналов и механизмов. Китай высоко оценивает сотрудничество с обоими трибуналами и механизмами со стороны соответствующих стран, включая Сербию, Хорватию, Боснию и Герцеговину, Руанду.

В то же время мы призываем страны продемонстрировать политическую волю и оказать помощь в таких областях, как обеспечение выполнения судебных решений и переселение оправданных лиц. В этой связи Китай приветствует недавнее согласие Бельгии принять одно лицо, оправданное МУТР. Кроме того, среди обвиняемых МТБЮ девять все еще находятся на свободе. Мы надеемся, что будет достигнут прогресс, и эти скрывающиеся от правосудия лица будут задержаны.

И, наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Чили как Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и Управление по правовым вопросам за их работу.

Г-н Загайнов (Российская Федерация): Мы также хотели бы поблагодарить председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Остаточного механизма за их выступления. Мы приняли к сведению доклады руководства трибуналов и содержащуюся в них информацию о динамике судопроизводства и проводимой работе по сворачиванию их деятельности.

Нынешний год — это не только рубежный год, установленный резолюцией 1966 (2010) для завершения обоими трибуналами своей деятельности.

В этом году отмечается двадцатилетие Международного трибунала по Руанде. Российская Федерация была соавтором резолюции Совета Безопасности 955 (1994), учредившей МУТР в ноябре 1994 года. Трибунал стал знаковым органом для международного уголовного правосудия и внес вклад в борьбу с безнаказанностью за тяжкие преступления по международному праву и в достижение национального примирения в Руанде.

И МТБЮ, и МУТР были созданы Советом Безопасности для решения конкретных задач и, конечно, не предполагалось, что они будут работать столь

продолжительный срок. В течение четырех лет с момента принятия резолюции 1966 (2010) мы последовательно призывали трибуналы сделать все возможное для того, чтобы завершить работу в установленные данной резолюцией сроки. Совет создавал необходимые для этого условия. В этой связи мы крайне разочарованы тем, что, как следует из докладов, ход судопроизводства не только не ускоряется, но и по ряду процессов все больше замедляется. Некоторые из них приостанавливаются.

Процессы по ряду дел в МТБЮ настолько затянулись, что у подсудимых с течением времени проявляются проблемы со здоровьем, из-за которых приходится менять график слушаний, останавливать их на неопределенный срок или даже временно выпускать обвиняемых на свободу, как это произошло в деле Воислава Шешеля. Срок разбирательства по этому делу, давно превысивший десятилетие, не соотносится ни с какими стандартами правосудия. Причина задержек зачастую состоит в административных просчетах, таких как неравномерное распределение нагрузки на судей, неоправданная растянутость процедур, неточная оценка юридической сложности дел. МТБЮ вновь не укладывается в намеченные Советом Безопасности сроки завершения его работы. В этой ситуации возникает вопрос, если Трибунал демонстрирует подобное неуважение к Совету Безопасности, на какое отношение к своим собственным решениям и наследию он рассчитывает?

Что касается МУТР, то мы ожидаем, что заявленный в докладе срок оглашения приговора по единственному оставшемуся на его повестке дня делу переноситься больше не будет. Хотя уже известно, что слушания по нему, запланированные ранее на текущий месяц, не состоялись. Мы вынуждены с сожалением констатировать, что сложившаяся ситуация формирует весьма неблагоприятный фон для рассмотрения вопроса о продлении судей и прокуроров Трибуналов. Мы рассчитываем, что будут найдены правильные пути выхода из нее, которые стимулируют Трибуналы в максимально сжатые сроки завершить свою работу и окончательно передать остающиеся функции Механизму. Тем более что, судя по докладу Механизма, его деятельность постепенно переходит в активную фазу, и вскоре должно состояться принятие первого решения.

В последние годы развивались национальные механизмы борьбы с безнаказанностью. Примером

успешного сотрудничества государств в этой области может служить осуществленная на днях совместная операция правоохранительных органов Сербии и Боснии и Герцеговины по задержанию подозреваемых в убийстве гражданских лиц в боснийской деревне Штрпчи в 1993 году. Такого рода усилия дают нам основания полагать, что цели борьбы с безнаказанностью смогут эффективно достигаться на национальном уровне.

Г-жа Малвейн (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотела бы вновь заявить о постоянной поддержке Соединенным Королевством Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Их деятельность по-прежнему играет важную роль в обеспечении судебной ответственности и в содействии международному правосудию в мировых масштабах. Я хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей трибуналов за их доклады и за их сегодняшние выступления, а также высоко оценить прогресс, которого они добились к настоящему времени. Я хотела бы также поблагодарить Чили за выполнение обязанностей Председателя Неофициальной рабочей группы.

Я начну с МТБЮ. Мы рады тому, что продолжается подготовка судебного процесса над Радованом Караджичем, и мы надеемся, что графики проведения судебных процессов над Гораном Хаджичем и Ратко Младичем также удастся соблюсти. Мы отмечаем позицию по делу *Воислава Шешеля*. Хотя мы понимаем существующие сложности, мы призываем МТБЮ предпринять все необходимые шаги, с тем чтобы можно было обеспечить скорейшее возобновление судебного процесса над ним. Своевременное завершение всех судебных разбирательств МТБЮ остается приоритетной задачей. У Обвинителя МТБЮ вновь возникла озабоченность по поводу медленных темпов судопроизводства военных преступлений в Боснии и Герцеговине. Мы разделяем эту озабоченность. Необходимо прилагать больше усилий, с тем чтобы рассмотреть наиболее сложные дела, как это предусматривает Национальная стратегия по привлечению к ответственности за военные преступления 2008 года, а также совместные дела, рассмотрение которых было свернуто государственной прокуратурой и которые, таким образом, были переданы от государственной

прокуратуры муниципальным. Эта проблема становится все более неотложной, и необходимо, чтобы эти дела были своевременно завершены.

Вызывает удовлетворение тот факт, что Прокуратуре Боснии были выделены дополнительные ресурсы, с тем чтобы содействовать решению проблемы медленного рассмотрения этих дел. Этой деятельности следует уделить первоочередное внимание в соответствии с финансируемым Европейским союзом проектом механизма по оказанию помощи на этапе, предшествующем присоединению. Для того чтобы обеспечить своевременное выделение второго транша бюджетных средств для этого проекта, мы настоятельно призываем соответствующие власти в Боснии и Герцеговине предпринять необходимые шаги, с тем чтобы утвердить новую стратегию реформирования сектора правосудия. Мы также разделяем озабоченность Обвинителя по поводу угроз, связанных с созданием барьеров, что может воспрепятствовать региональному примирению. Мы настоятельно призываем все стороны не допустить создания этих барьеров и впредь обеспечивать уважение прав и чувства жертв. У нас вызывает особую озабоченность отрицание геноцида, что является неприемлемым.

Однако, отмечая положительные моменты, Соединенное Королевство приветствует постоянное сотрудничество Сербии, Хорватии и Боснии с МТБЮ. Это крайне необходимо для того, чтобы МТБЮ мог эффективно работать, завершить свой мандат и обеспечить отправление правосудия во имя бесчисленных жертв войн в бывшей Югославии. Мы благодарим эти государства за их постоянную поддержку и полагаем, что они будут и впредь ее оказывать по мере того, как Трибунал все больше приближается к завершению своего мандата.

Переходя к МУТР, следует отметить, что 2014 год — это год двадцатой годовщины геноцида в Руанде, глобальной трагедии, которая оказала неизмеримое влияние на подход международного сообщества к предотвращению конфликтов, миротворчеству и международному правосудию. В период между апрелем и июлем 1994 года, за 100 коротких дней, был убит 1 миллион человек, многие из них самым зверским способом. После тех мрачных дней в Руанде произошли небывалые преобразования. Я хотела бы поддержать замечания, высказанные государственным министром министерства иностранных дел и по делам Содружества баронессой Энилей, и отметить деятельность МУТР, посвященную

недавно отмечавшейся двадцатой годовщине Трибунала. Деятельность МТБЮ на протяжении прошедших 20 лет способствовала развитию международного права и обеспечению привлечения к суду тех, кто несет главную ответственность за геноцид в Руанде. Мы с удовлетворением отмечаем, что в настоящее время Трибунал завершил рассмотрение судебных дел по существу.

Однако вызывает разочарование тот факт, что не достигнут прогресс в поимке девяти скрывающихся от правосудия лиц. Работа по обеспечению отправления правосудия не может быть завершена до тех пор, пока эти лица не предстанут перед судом. Мы призываем все государства оказать Руанде и Механизму всестороннюю поддержку, с тем чтобы добиться их ареста и препровождения в суд. Мы также сожалеем, что проблема переселения находящихся в Аруше лиц, которые были оправданы или закончили отбывать срок своего наказания, остается нерешенной. Такие лица должны иметь возможность вернуться к нормальной жизни. Мы благодарим МТБЮ и Механизм за их постоянные усилия в попытке решить эту проблему, и мы выражаем признательность Бельгии за принятие одного из этих лиц. Но нужно приложить больше усилий, с тем чтобы найти долгосрочное решение этой проблемы. Тем временем мы призываем все государства содействовать скорейшему решению этой проблемы. Мы хотим заверить трибуналы в нашей поддержке в том, что касается продления мандатов судей и обвинителей. Это необходимо в целях содействия работе трибуналов, с тем чтобы они могли завершить свои мандаты.

Хотелось бы закончить на позитивной ноте и поблагодарить оба трибунала за упорядоченную передачу функций в распоряжение Механизма. Это является для Соединенного Королевства приоритетной задачей, и мы надеемся что работа продолжится. Мы призываем трибуналы и Механизм продолжить тесное взаимодействие в деле выполнения этой важной задачи. Хотелось бы также поблагодарить трибуналы и Механизм за усилия по информационно-разъяснительной работе, укреплению потенциала и профессиональной подготовке, которые необходимы для продолжения борьбы с безнаказанностью и обеспечения использования по назначению замечательного наследия трибуналов.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я выступлю с заявлением в своем национальном качестве представителя Чада.

Я благодарю председателей Мерона и Йонсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, соответственно, за их брифинги. Вместе с другими ораторами я хотел бы дать высокую оценку той роли, которую сыграли оба трибунала в расследовании международных преступлений, совершенных в бывшей Югославии и Руанде, а также их вкладу в борьбу с безнаказанностью и развитие международного права.

За период, прошедший после последних прений 5 июня (см. S/PV.7192), был достигнут определенный прогресс как в осуществлении стратегии завершения их работы, так и в создании Остаточного механизма. Было проведено судебное разбирательство по делам четырех обвиняемых, заслушано 16 апелляций в МТБЮ и четыре в МУТР. Процесс стратегии завершения работы продвигается вперед благодаря предоставлению административной, технической и юридической поддержки. Между тем Механизм начал принимать на себя функции обоих трибуналов, обеспечивая защиту жертвам и свидетелям, получая передаваемые дела и продвигаясь вперед в выполнении своих судебных обязанностей.

Трибуналы продолжают оказывать поддержку жертвам, укреплять свое наследие и национальный потенциал и активизировать усилия по повышению информированности общественности. К сожалению, судебные процессы, в частности в МТБЮ, не будут завершены до 31 декабря, как это предписывается резолюцией 1996 (2010). В 2015 и 2017 годах запланировано рассмотреть десять дел, касающихся 20 недавно обвиненных лиц. Задержкам способствовали причины, о которых упоминалось на наших последних прениях, в частности, задержки с арестом обвиняемых, технические проблемы, сложность некоторых дел и другие непредвиденные обстоятельства. Сокращение квалифицированных сотрудников в качестве части стратегии завершения работы также было основополагающей проблемой, что вынудило нас призвать к сохранению значительного числа этих сотрудников, с тем чтобы заполнить пробел, возникший в результате добровольного или иного ухода членов персонала, которые нашли более перспективную работу.

Что касается вопроса о продлении полномочий судей, то члены Совета не смогли достичь по нему

консенсуса. В связи с этим мы обращаемся к ним с призывом сделать это как можно скорее в рамках обсуждаемых в настоящее время проектов резолюций, для того чтобы МТБЮ, в частности, мог выполнить свои обязательства по стратегии завершения работы в установленные сроки.

Пока МУТР не удалось арестовать ни одного из девяти скрывающихся от правосудия руандийских беглецов, несмотря на усилия Соединенных Штатов и правительства Руанды по их розыску. Мы поддерживаем усилия Председателя и Обвинителя МУТР и благодарим правительство Руанды, а также Интерпол за их сотрудничество. Мы хотели бы также поблагодарить Европейский союз и правительство Финляндии за финансирование информационно-пропагандистской работы и за исследование о компенсациях для пострадавших. Как и другие делегации, мы обращаемся к государствам с призывом о сотрудничестве с МУТР и Механизмом, для того чтобы найти беглецов, которые все еще остаются на свободе, и приветствуем тот факт, что десяток других обвиняемых были оправданы и освобождены Трибуналом.

Сожалея о задержках, о которых информировали трибуналы, мы, тем не менее, признаем их огромные усилия, особенно в рассмотрении МУТР 141 из переданного ему 161 дела. Мы приветствуем эти результаты и призываем МУТР настойчиво продолжать работу, с тем чтобы завершить ее как можно скорее при соблюдении должной правовой процедуры.

Сейчас я возвращаюсь к обязанностям Председателя Совета.

Слово предоставляется представителю Боснии и Герцеговины.

Г-жа Чолакович (Босния и Герцеговина) (*говорит по-английски*): Я хотела бы поблагодарить председателей и обвинителей обоих трибуналов и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за их исчерпывающие доклады (см. S/2014/546, S/2014/556, S/2014/826, S/2014/827, S/2014/829) и соответствующие брифинги.

Босния и Герцеговина с самого начала поддержали создание и работу Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Наследие МТБЮ отражается в его обширной документации, подтверждающей серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии начиная с 1991 года. И

как таковое оно должно служить постоянным напоминанием о том, что не может быть безнаказанности за серьезные военные преступления.

Что касается работы МТБЮ, то мы отметили, что все обвиняемые предстали перед Трибуналом, включая нескольких долго остававшихся на свободе беглецов. Нам также известно о большой рабочей нагрузке Трибунала. Тем не менее мы надеемся, что Трибунал завершит свою работу в ближайшем будущем и примет все необходимые меры для устранения задержек.

Босния и Герцеговина придает огромное значение региональному сотрудничеству, которое, по нашему мнению, очень важно для выполнения мандата МТБЮ и обеспечения справедливости для многих жертв конфликтов на территории бывшей Югославии. Это по-прежнему остается критически важным предварительным условием для процесса примирения внутри страны и в регионе в целом. В усилиях по дальнейшему содействию региональному сотрудничеству со своими соседями, Босния и Герцеговина подписала протоколы о сотрудничестве в уголовном преследовании за военные преступления, которые определяют каналы для проведения расследований, касающихся граждан других стран. В рамках вышеуказанных протоколов усилилось продуктивное сотрудничество между судебными учреждениями стран региона, в частности, в области расследования и защиты свидетелей. Пятого декабря в Боснии и Герцеговине и Сербии было арестовано 15 человек, которые подозреваются в причастности к пыткам и убийству около 20 человек в феврале 1993 года. Эти аресты стали возможными благодаря сотрудничеству между канцеляриями обвинителей и правоохранительными органами Боснии и Герцеговины и Сербии. Это является убедительным примером регионального сотрудничества между нашими двумя странами и четким сигналом о прекращении безнаказанности за преступления, совершенные в ходе войны.

Сотрудничество свидетелей, особенно свидетелей-жертв, является критически важным аспектом успешного судебного преследования за военные преступления не только в МТБЮ, но и в судах Боснии и Герцеговины. Свидетели-жертвы зачастую рассказывают о весьма тяжелых событиях, и в ходе их свидетельских показаний они вновь переживают травмы, пережитые в прошлом. Зачастую те же свидетели-жертвы дают показания в различных судах и против различных лиц, обвиняемых в

военных преступлений. Учитывая такие сложности, мы подчеркиваем, что все, кто работает со свидетелями-жертвами, должны проявлять высокую степень сознательности и с уважением относиться к их достоинству и правам человека. В этой связи мы с уважением относимся к высказанным сегодня замечаниям и признательны Обвинителю Браммерцу за высокую оценку роли свидетелей в ходе судебных процессов.

Босния и Герцеговина продолжает сотрудничать с МТБЮ, обеспечивая доступ к документам и архивам по всем вопросам, касающимся защиты свидетелей. Наша решимость расследовать военные преступления, преследовать виновных в них лиц и надлежащим образом наказывать их остается абсолютной. Судебные преследования за военные преступления, которые теперь входят в обязанность судебной системы Боснии и Герцеговины, составляют один из важнейших компонентов наследия МТБЮ. В своей борьбе с безнаказанностью Босния и Герцеговина продолжает укреплять национальную систему правосудия на всех уровнях, привлекая к ответственности виновных в наиболее тяжких преступлениях.

В ноябре на рассмотрении Прокуратуры Боснии и Герцеговины находилось 679 дел о военных преступлениях, по которым проходят 5119 обвиняемых в таких преступлениях лиц. Сегодня в Канцелярии Прокурора Боснии и Герцеговины в рамках дел, касающихся военных преступлений, работают 35 обвинителей. В текущем году обвинения в 42 военных преступлениях были предъявлены 82 лицам. Мы рассчитываем, что до конца года их число возрастет до 100, что составляет около 25 процентов от общего числа всех лиц, обвиненных в военных преступлениях в Боснии и Герцеговине за последние 10 лет. Суды Боснии и Герцеговины вынесли 107 окончательных приговоров в отношении 175 лиц.

В Национальной стратегии преследования за военные преступления, которая была принята в 2008 году, закреплены единообразные для всей Боснии и Герцеговины критерии оценки сложности дел, связанных с военными преступлениями. Согласно этой Стратегии, наиболее сложные дела о военных преступлениях, которым отдается высший приоритет, должны быть расследованы в судебном порядке в семилетний срок, в то время как все остальные дела — в 15 летний срок после принятия Стратегии. Благодаря Стратегии упорядочивается соответствующая судебная практика на всей территории страны

и на всех уровнях. Она также укрепляет потенциал судебных и полицейских органов, позволяя при этом одновременно обеспечивать защиту потерпевших и свидетелей и оказывать им поддержку.

Практическая реализация этой Стратегии в жизнь является сложным процессом, в котором принимают участие различные учреждения всех уровней властных структур Боснии и Герцеговины. Главными причинами задержек в реализации Стратегии являются проволочки в передаче менее сложных дел с федерального уровня на уровни образований и округа Брчко, задержки с созданием централизованной базы данных по заведенным делам о военных преступлениях, и методология оценки качества работы прокуроров и судей. Повышение эффективности осуществления Стратегии зависит от нашей способности наращивать потенциал судебной системы. Решая эту задачу, мы хотели бы приветствовать поддержку, оказываемую нам Европейским союзом в достижении целей Стратегии.

Немаловажным аспектом сотрудничества Боснии и Герцеговины с МТБЮ является розыск без вести пропавших лиц, проведение эксгумаций и обмен информацией о жертвах. Число без вести пропавших лиц по окончании войны в Боснии и Герцеговине, по оценкам, составляет 30 тысяч человек. Хотя на сегодняшний день установлена личность 20 тысяч таких лиц, 8 тысяч лиц остаются без вести пропавшими. Для розыска без вести пропавших лиц необходимо сотрудничество правительственных учреждений Боснии и Герцеговины с международными организациями, неправительственными организациями и сетью обществ Красного Креста и Красного Полумесяца.

В заключение мне хотелось бы воспользоваться случаем, чтобы поблагодарить посла Чили в его роли Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам и Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций за их работу.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Сербии.

Г-н Миланович (Сербия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне сначала поприветствовать председателей и обвинителей Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), двое из которых также являются должностными лицами

Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, а также выразить им признательность за их сегодняшние доклады.

Сначала я хотел бы выразить нашу признательность за положительную оценку неизменно высокого уровня сотрудничества Республики Сербия с МТБЮ, данную Председателем и Обвинителем Трибунала в их докладах. Благодаря такому сотрудничеству на свободе не осталось больше ни одного обвиняемого и к настоящему времени выполнены все 3466 поступивших от Канцелярии Обвинителя и адвокатов просьб о помощи или предоставлении доступа к документам, архивам и свидетелям, за исключением двух, поступивших совсем недавно, которые пока не выполнены. Это было достигнуто не только благодаря выполнению правительством Сербии его международных обязательств, но также благодаря его твердой приверженности принципам международного гуманитарного права. Позвольте мне еще раз заявить о том, что правительство Сербии преисполнено решимости продолжать свое сотрудничество как с Трибуналом, так и с Остаточным механизмом.

Сербия пристально следит за деятельностью МТБЮ по выполнению стратегии завершения его работы и беспрепятственной передаче его полномочий Механизму. Хотя Трибунал, к сожалению, и не завершит всю свою работу до конца текущего года, как было предусмотрено резолюцией 1966 (2010), наша страна заинтересована в том, чтобы суды над нашими гражданами и их защита были завершены на основе применения справедливых и оперативных процедур. Мы надеемся, что остающиеся судебные разбирательства будут завершены согласно графику.

Сербия приветствует прогресс, достигнутый за последний год в создании функционального потенциала Гаагского отделения Международного остаточного механизма, что абсолютно необходимо для выполнения МТБЮ его задач согласно его мандату и, в частности, для того, чтобы дать национальным судебным органам возможность продолжать преследование за военные преступления. В этом контексте я хотел бы еще раз упомянуть о визите Обвинителя Механизма Хассана Бубакара Джаллоу в Белград 8 сентября, в ходе которого был подписан меморандум о взаимопонимании, призванный способствовать дальнейшему сотрудничеству в деле обмена доказательствами, которые будут использоваться в ходе судебных разбирательств, проводимых национальными судебными органами Сербии.

Сейчас, когда МТБЮ переходит к заключительным этапам осуществления стратегии завершения своей работы, основная нагрузка в контексте судебного преследования за военные преступления ложится на национальные судебные органы и вскоре ляжет на них полностью. Сербия, со своей стороны, системно и последовательно продолжает преследовать за военные преступления, совершенные на территории бывшей Югославии, будучи твердо убеждена в абсолютной необходимости как обеспечения отправления правосудия и справедливости, так и уважения к ним. В последнее время число дел, рассматриваемых национальными судами, в значительной мере возросло. Факты говорят сами за себя: сербские суды на сегодняшний день осудили 435 лиц за уголовные преступления, совершенные в нарушение международного гуманитарного права, и в настоящее время проводится судебное расследование в связи с делами еще 78 лиц.

Для ускорения выполнения этой задачи разработан план действий, укладываемый в рамки переговоров с Европейским союзом (ЕС), согласно главе о судебной системе и основных правах, который был представлен Европейской комиссии. Выполнение этого плана действий в еще большей мере будет способствовать укреплению потенциала и повышению эффективности работы Прокуратуры Республики Сербия по военным преступлениям и других государственных органов, согласно нашим обязательствам как народа, общества и государства, добивающегося членства в ЕС. Однако сделать предстоит еще многое, и мы в полной мере осознаем, что для выполнения этой задачи потребуются упорство и настойчивость. Помощь, оказываемая национальным судебным органам Канцелярией Обвинителя с тем, чтобы укрепить национальные потенциалы, была и остается жизненно необходимой, и приоритетное внимание ей будет уделяться до самого завершения работы Трибунала как в Сербии, так и регионе в целом.

Мы убеждены, что для того, чтобы успешно вносить вклад в региональный мир и примирение, приоритетное внимание надлежит по-прежнему уделять региональному сотрудничеству. Если сотрудничество стран, на территориях которых были совершены преступления, будет хоть сколь-нибудь неполным, справедливость вряд ли сможет восторжествовать. Региональное сотрудничество имеет и по-прежнему будет иметь ключевое значение в борьбе с безнаказанностью за уголовные преступления

международного характера — и тем более в предстоящий период. Такое сотрудничество с прокурорами по военным преступлениям Хорватии, Боснии и Герцеговины и Черногории, а также с Миссией Европейского союза по вопросам законности и правопорядка в Косово постоянно активизируется. Последним примером тому служит успешное завершение совместного сербско-боснийского расследования, в результате которого 5 декабря в Сербии было арестовано пять, а в Боснии и Герцеговине 10 подозреваемых в печально известном похищении и убийстве 20 человек с поезда близ боснийской деревни Штрпчи. Двадцатилетние попытки провести расследование этого дела и выявить лиц, совершивших это ужасное злодеяние, не могли бы увенчаться успехом без активного сотрудничества между судебными и полицейскими органами обеих стран, особенно в последние два года. Позвольте мне также отметить, что к сегодняшнему дню обмен уликами происходил в 252 случаях. Еще одним положительным элементом в этом плане является соглашение об обмене офицерами связи, подписанное 11 сентября между прокуратурами Сербии и Боснии и Герцеговины по военным преступлениям, которое облегчит двустороннее сотрудничество в деле обеспечения доступа к доказательной базе.

С учетом ранее объявленных Сербией усилий и вышеупомянутых положительных тенденций этот импульс настоятельно необходимо сохранить. Мы также вправе ожидать такого же сотрудничества от всех стран бывшей Югославии в рамках проведения расследований и судебных разбирательств по делам о военных преступлениях, жертвами которых стали сербы. Это их долг не только перед жертвами и их собственными народами, но и перед всем человечеством.

Я уже отмечал на предыдущих заседаниях Совета Безопасности по МТБЮ, а также совсем недавно на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи необходимость довести процессы в Трибунале до конца, а также представить доводы защиты в рамках справедливой и оперативной процедуры, утверждая, что затягивание разбирательства, которое ведет только к продлению срока содержания под стражей и зачастую влечет за собой бессрочное тюремное заключение, противоречит общепризнанным нормам, регулирующим соблюдение прав обвиняемых. Исходя из этого, мы хотели бы использовать в качестве примера дело Воислава Шешеля, в рамках

которого обвиняемый содержался под стражей без вынесения приговора на протяжении почти 12 лет после добровольной сдачи. Я подчеркнул, что это дело далеко не положительно сказывается на репутации МТБЮ и что необходимо в срочном порядке принять конкретные меры, чтобы выйти из процедурно-правового тупика, возникшего в рамках рассмотрения этого дела. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что Сербия никогда не обращалась к Трибуналу с какой-либо иной просьбой, кроме как завершить рассмотрение имеющихся дел при полном соблюдении прав обвиняемых на справедливое судебное разбирательство и защиту. Как говорится в докладе Председателя Мерона (S/2014/556), 6 ноября Судебная камера в результате принятого большинством голосов решения распорядилась предварительно освободить Воислава Шешеля и передать его Сербии на неопределенный срок из гуманитарных соображений.

Будучи привержена политике мира и стабильности, а также региональному сотрудничеству и диалогу, Сербия не оправдывает подстрекательство к войне вне зависимости от того, какая из сторон этим занимается. Точно так же моя страна не может согласиться с утверждениями о коллективной ответственности и вине. Принимая во внимание тот путь, по которому наши страны идут на протяжении последних двух десятилетий, восстав из пепла войны и разрушений, установив мир и стремясь к примирению, смирившись с прошлым и обращаясь к будущему, а также учитывая работу, которую еще предстоит проделать, важность регионального сотрудничества нельзя переоценить. Хотя много было сказано о достигнутых к настоящему времени успехах, как и в рамках любых инициатив, для того чтобы в полной мере вкушать плоды успеха необходимо проявить проицательность, решимость и настойчивость. Для искажения исторических событий и фактов во имя достижения своих политических целей вовсе не обязательны нацеленность на перспективу и решимость, такое искажение может считаться эффективным только в плане пробуждения демонов прошлого.

Заявления, сделанные Воиславом Шешелем после его временного освобождения, не отличаются от тех, с которыми он регулярно выступал в зале суда МТБЮ. Кроме того, он неоднократно заявлял, что не намерен признавать никакие ограничения в отношении своих публичных заявлений. И все же его освободили. Принимая решение об освобождении, Судебная

камера, безусловно, прекрасно знала, какого рода заявления он сделает. То, что он сказал в своих выступлениях против правительства Республики Сербии и ее политики, нельзя приписывать Республике Сербия, и нет никаких оснований обвинять мою страну и ее правительство исходя из выдвинутых против них заявлений г-на Шешеля до или после его освобождения. Что касается последствий этих заявлений и озвученных в них политических взглядов, то результаты последних выборов являются достаточным доказательством их несостоятельности.

Региональная дестабилизация не отвечает интересам Сербии, равно как и интересам балканских стран и Европы. Мы все стремимся проявлять уважение к демократическим достижениям цивилизации, верховенству права и экономическому прогрессу и стабильности в регионе. Весьма сложно выстроить систему мира и стабильности в регионе, но очень легко ее разрушить. Позвольте мне напомнить членам Совета о том, что ксенофобские высказывания имеют место не только в Сербии, но, к сожалению, и во всем регионе.

Как я отмечал в ходе предыдущих прений в Совете Безопасности шесть месяцев назад (см. S/PV.7192), памятуя о том, что Сербия твердо привержена сотрудничеству с МТБЮ и что с момента его создания прошло 20 лет, я хотел бы вновь подчеркнуть, что моя страна придает огромное значение инициативе, направленной на то, чтобы осужденные Трибуналом в Гааге лица имели возможность отбыть наказание в государствах, возникших на территории бывшей Югославии. В этом контексте я хотел бы напомнить о том, что с 2009 года Сербия просит подписать такое соглашение с МТБЮ и стремится весьма активно пропагандировать эту инициативу. Должностные лица страны неоднократно направляли письма в Организацию Объединенных Наций и МТБЮ, однако, к сожалению, никакого прогресса так и не удалось добиться.

Без ущерба для результатов рассмотрения этой просьбы сугубо гуманитарного характера и с учетом того, что Председатель Мерон в своих докладах и публичных заявлениях неоднократно говорил о том, что Международный остаточный механизм предпринимает активные усилия в целях заключения дополнительных соглашений, чтобы укрепить свой правоохранный потенциал, и что он приветствует сотрудничество государств в этой области, Сербия хотела бы получить возможность подписать такое соглашение. Результаты ее многолетнего

сотрудничества с МТБЮ свидетельствуют о том, что она относится к этому вопросу очень серьезно и готова согласиться на международное наблюдение за исполнением приговоров и предоставить все необходимые гарантии.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить готовность Сербии решать вопросы, связанные с архивами МТБЮ, а также ее заинтересованность в этом плане. Мы проинформировали Совет Безопасности о нашей официальной позиции по этому вопросу в октябре 2008 года. Наша страна готова активно участвовать во всех дальнейших обсуждениях и продолжать сотрудничество с Неофициальной рабочей группой по международным трибуналам в связи с этим вопросом. Также, Сербия, как и ранее, готова выполнить все обязательства, вытекающие из сотрудничества с МТБЮ и Международным остаточным механизмом.

В заключение позвольте мне еще раз выразить удовлетворение моей страны прогрессом, достигнутым в деле создания оперативного потенциала Гаагского отделения Международного остаточного механизма. Его работа и впредь будет иметь ключевое значение в процессе обеспечения полноценного правосудия, в частности, в контексте продолжения работы национальных судебных органов, связанной с судебным преследованием за военные преступления. Международная судебная система призвана играть ключевую роль в этом процессе и обязана внести свой вклад путем обеспечения полного соблюдения норм международного права и принципов в области прав человека. Позвольте мне вновь отметить, что Сербия привержена региональному миру, стабильности и примирению.

Председатель (*говорит по-французски*): Теперь я предоставляю слово представителю Хорватии.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поприветствовать председателей Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде судей Мерона и Йонсена, а также обвинителей Браммерца и Джаллоу. Мы высоко оцениваем их важную работу и благодарим их за всеобъемлющие доклады о работе трибуналов (S/2014/546 и S/2014/556) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за отчетный период.

Проведение этого заседания Совета Безопасности сегодня символично. Сегодня мы отмечаем День прав

человека; вчера мы отмечали принятие Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него. Вопросы, которые мы обсуждаем сейчас, надлежащим образом вписываются в обе категории.

Сейчас, когда Международный трибунал по бывшей Югославии (МТБЮ) готовится к завершению своей работы после более чем двух десятилетий своего существования, более пристальное внимание уделяется вопросу о наследии, которое Трибунал оставит после себя. Специальные трибуналы получили высокую оценку, сыграв новаторскую роль в разработке и применении норм международного уголовного права. МТБЮ сформировал впечатляющий свод правовых норм в области международного гуманитарного права и международного уголовного судопроизводства. Трибунал также способствовал искоренению культуры безнаказанности, стимулируя национальные судебные органы проводить беспристрастные разбирательства и внедрять международные правовые стандарты. Благодаря существованию Трибунала были услышаны голоса жертв и были созданы исторические письменные архивы. Это достойное наследие.

Нет никаких сомнений в том, что основным вкладом Трибунала в дело мира и безопасности, региональную стабильность и примирение является установление неопровержимых фактов и индивидуальной уголовной ответственности, а также передача в руки правосудия лиц, ответственных за массовые и вопиющие нарушения норм международного гуманитарного права. Путь, ведущий к правосудию, — нелегко, но в конце этого пути нас ждет мир и согласие.

Как сказали бы многие — и как, по сути дела, было сказано здесь сегодня — задержка в отправлении правосудия является отказом в правосудии. По нашему мнению, быстрый судебный процесс, приводящий к принятию судебного решения — обвинения или оправдания — представляет собой не только одно из важнейших прав обвиняемых, но и столь же важное право жертв. Длительные судебные разбирательства могут ослабить доверие общественности к международному правосудию и его надлежащему отправлению. В связи с этим мы не должны забывать о деле идейного вдохновителя ужасных событий в бывшей Югославии Слободана Милошевича, судебное разбирательство которого продолжалось так долго, что его смерть помешала вынесению заслуженного им приговора. Очень длительные судебные процессы, затянувшиеся не на месяцы, а на

долгие годы, не являются исключением в практике МТБЮ; к сожалению, они являются правилом.

Воиславу Шешелю, печально знаменитому своим действиями по разжиганию войны, в 2003 году было предъявлено обвинение в военных преступлениях и в преступлениях против человечности, а также в произнесении подстрекательских речей и распространении ненависти в средствах массовой информации и во время публичных мероприятий. А вышеупомянутое — это именно та деятельность, которой занимается Шешель, в то время как мы выступаем здесь с заявлениями. Следует отметить, что обвинение, выдвинутое Трибуналом против Шешеля, содержит 33 страницы. Он защищал идеологию, следствием которой стала гибель тысяч людей, ужасные преступления, разрушения и вызванные этим страдания. Если судебные разбирательства и решения Трибунала будут расценены общественностью, особенно жертвами, как несправедливые или совершенно несоразмерные, они могут дать результат, обратный ожидаемому. Такие негативные суждения могут быть вызваны рядом факторов, в том числе, в особенности, длительными судебными процессами, такими, как процесс по делу *Воислава Шешеля*, несмотря на то, что он сам в значительной мере этому способствовал.

Шешель был освобожден по гуманитарным соображениям, но нынешние последствия этого решения носят далеко не гуманитарный характер. Мягко говоря, трудно понять, почему при освобождении Шешеля не были предусмотрены какие-либо четкие условия, определяющие его деятельность и поведение. Тот факт, что он в максимальной степени злоупотребляет своей временной свободой, не вызывает удивления ни у кого, кто знаком с предъявленным ему обвинением и с его поведением во время судебного процесса. Основные условия досудебного освобождения из-под стражи, предусмотренные Правилами процедуры и доказывания Трибунала, гласят, что освобожденный из-под стражи в досудебном порядке обвиняемый не должен никоим образом чинить препятствия судебному разбирательству или наносить ущерб своими действиями основам международного правосудия, в интересах которого был учрежден МТБЮ. Возможное расширение политической деятельности Шешеля и опасность того, что его разжигающие ненависть высказывания могут вызвать появление его новых сторонников, а также последователей, наносит все больший ущерб самим основам мира и стабильности в Юго-Восточной

Европе. Ожидать в течение более 11 лет торжества правосудия достаточно мучительно и трудно; видеть, что обвиняемый освобожден и может продолжать выступать с подстрекательскими речами и скандальными провокациями, за которые он был привлечен к суду, не просто трудно: это совершенно неприемлемо и оскорбительно.

С учетом всего этого президент Республики Хорватия Иво Йосипович решил привлечь внимание Трибунала и Совета Безопасности к последствиям решения Судебной камеры разрешить временное освобождение Шешеля. Его письмо было распространено в качестве документа Совета и Генеральной Ассамблеи (S/2014/839, приложение), и мы надеемся, что члены Совета приняли его к сведению. 26 ноября 2014 года парламент Хорватии принял заявление о решении МТБЮ, касающемся досудебного освобождения Шешеля из-под стражи, в котором была выражена его серьезная озабоченность. Мы высоко оцениваем недавнее ходатайство Обвинителя Браммерца с требованием, чтобы Трибунал отменил досудебное освобождение из-под стражи Шешеля на основе его обоснованного мнения о том, что доверие Трибунала к поведению Шешеля является безосновательным. Мы ожидаем, что это ходатайство будет рассмотрено незамедлительно.

На своей официальной странице в Интернете МТБЮ характеризует свою роль следующим образом:

«Трибунал способствовал выяснению неопоримых исторических сведений, ведя борьбу против уклонения от обязательств и помогая общинам примириться со своей недавней историей. Преступления, совершавшиеся в масштабах всего региона, больше нельзя отрицать».

В результате досудебного освобождения из-под стражи Шешеля этими благородными целями не только пренебрегли, но и нанесли им серьезный ущерб. Теперь Шешель насмехается как над жертвами, так и над международным уголовным правосудием. При помощи своих высказываний он разжигает ненависть, которая привела к войне в бывшей Югославии. Хотя мы не оспариваем правовых оснований решения Трибунала, мы должны громко и ясно заявить, что освобождение Шешеля ни что иное, как циничное оскорбление его бесчисленных жертв. Учитывая провокационное, оскорбительное и в высшей степени опасное поведение Шешеля, Хорватия искреннее надеется,

что многие поддержат нас, высказав свое несогласие и призвав решительно положить этому конец.

В связи с этим следует отметить, что 27 ноября в Брюсселе Европейский парламент принял резолюцию по делу Шешеля, где решительно осуждается его подстрекательство к войне и порицается его провокационная общественная деятельность. В резолюции с озабоченностью отмечается, что отсутствие надлежащего политического отклика и соответствующих правовых мер со стороны сербских властей применительно в ответ на поведение Шешеля подрывает доверие жертв к судебному процессу. В то же время в своей резолюции Европейский парламент призывает МТБЮ предпринять решительные действия, чтобы подтвердить доверие к Трибуналу, которое было поколеблено в результате шокирующих и недопустимых публичных заявлений Шешеля. Мы надеемся, что идеи, содержащиеся в этой важной резолюции, будут серьезно восприняты всеми заинтересованными сторонами.

Некоторые из нас более 21 года назад находились в этом зале, когда Совет Безопасности принял резолюцию 827 (1993), учреждающую МТБЮ. С тех пор Хорватия прошла долгий путь, став членом как Европейского союза, так и НАТО и оплотом стабильности и сотрудничества в регионе. Сегодня, когда все международное сообщество сталкивается со всеми новыми проблемами двадцать первого века, мы меньше всего нуждаемся в том, чтобы человек, обвиненный в военных преступлениях, стал безнаказанно вызывать к жизни призраки прошлого, разжигая ненависть и национальную нетерпимость. Все, кто может положить этому конец, посредством либо правовых действий, либо публичных заявлений, должны сделать для этого все возможное. В данном случае бездействие неприемлемо.

Хорватия будет продолжать оказывать поддержку как реализации неотложной цели МТБЮ — прекращению безнаказанности и привлечению к судебной ответственности виновных в наиболее тяжких преступлениях в бывшей Югославии, — так и его более широкомасштабной и долгосрочной цели по содействию прочному миру в регионе. Мы в полной мере уважаем независимость Трибунала и его судебной и апелляционной камер и хорошо сознаем проблемы, с которыми они сталкиваются. Мы также согласны с тем, что примирение и укрепление доверия должны, в первую очередь, исходить от самих обществ. Однако Трибунал не существует в вакууме,

и его решения оказывают влияние на ситуацию на месте событий, будь то позитивное или негативное. Было бы неосмотрительно игнорировать этот важный факт. Очевидно, что решение о досудебном освобождении из-под стражи человека, который был обвинен в многочисленных военных преступлениях, совершенных в Боснии и Герцеговине и в Хорватии, может лишь усилить растущее недоверие к международным трибуналам и к правосудию, которое они воплощают в жизнь, даже среди тех, кто является твердым сторонником международного уголовного права.

В заключение, я хотел бы еще раз заявить о нашей полной и неизменной поддержке деятельности Трибунала, несмотря на ту критику, которая была высказана Хорватией сегодня и в предыдущих случаях. Мы будем в полном объеме продолжать сотрудничество с Трибуналом и надеемся, что извлеченные уроки будут надлежащим образом использованы в целях совершенствования международного уголовного правосудия и будущей деятельности Международного уголовного суда, которую Хорватия твердо поддерживает.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Сербии, который попросил предоставить ему возможность выступить с еще одним заявлением.

Г-н Миланович (Сербия) (*говорит по-английски*): Я с сожалением вынужден вновь взять слово. Этот орган является слишком важным для того, чтобы злоупотреблять им для проведения внутренней избирательной кампании. Нельзя сказать, что поведение Хорватии, касающееся некоторых недавних событий, в полной мере способствует развитию достигнутых к настоящему времени успехов — это не то будущее, к которому мы все стремимся. Стоит лишь посмотреть на то, как относились в Хорватии к членам сербского меньшинства на протяжении последних 20 лет и как к ним все еще относятся сегодня, а также проанализировать характер частых инцидентов, направленных против них.

Сербия приложила значительные усилия для стабилизации сложных отношений с Хорватией и урегулирования нерешенных вопросов к взаимному удовлетворению и пользе. В то время как Хорватия активно продвигалась в направлении вступления в Европейский союз, существовали многочисленные проблемы в области обеспечения верховенства

права, соблюдения прав и свобод человека, а также переселения на родину перемещенных сербов и возвращения их собственности. Эти проблемы сохраняются и сегодня, спустя длительное время после вступления страны в ЕС. Мы могли бы в свое время привлечь внимание к этим проблемам и настаивать на поиске решений, однако наша страна не сделала этого, полагая, что открытые вопросы могут быть решены в двустороннем контексте, а европейская интеграция всех стран региона значительно более важна для региональной стабильности и будет способствовать решению всех вопросов.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Хорватии, который попросил предоставить ему возможность выступить с еще одним заявлением.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Меня отнюдь не радует необходимость повторно взять сегодня слово, но я не могу оставить без ответа некоторые аспекты второго выступления Сербии. Для ответа на некоторые замечания я воспользуюсь резолюцией Европейского парламента по делу *Шешеля*. Резолюция гласит, что Европейский парламент

«с учетом того, что в своих публичных заявлениях Шешель неоднократно призывал к созданию „великой Сербии“, публично выдвигая претензии к соседним странам, в том числе к государству — члену ЕС Хорватии, и разжигая ненависть в отношении несербского населения; подчеркивает, что недавние заявления Шешеля могут привести к подрыву прогресса, достигнутого в области регионального сотрудничества и примирения, и обратить вспять усилия последних лет;

напоминает сербским властям об их обязательствах по Рамочной программе сотрудничества с МТБЮ и обязательствах Сербии в качестве страны — кандидата ЕС; с озабоченностью отмечает отсутствие надлежащей политической или юридической реакции со стороны сербских властей... [и] призывает сербские власти и демократические стороны осудить любые публичные проявления ненависти или риторику военного времени и содействовать защите меньшинств и культурных прав [и] призывает сербские власти провести расследование с целью установить, нарушил ли Шешель сербское

законодательство, а также усилить и в полной мере применять положения законодательства, запрещающего разжигание ненависти, дискриминацию и подстрекательство к насилию».

Европейский парламент является ключевым институтом Европейского союза. Его документы обладают высшим авторитетом для Европейского союза, в котором Хорватия является государством-членом, а Сербия — кандидатом в члены. В резолюции точно отражается суть проблем, существующих по делу *Шешеля*, и намечаются пути их решения.

И наконец, позвольте мне в заключение сказать, что, мягко говоря, достойно сожаления то, что сегодня была затронута проблема сербского меньшинства в Хорватии. Совет Безопасности является последней инстанцией для обсуждения вопросов такого рода. Нет никаких оснований делать это, особенно в ходе прений по вопросу о Международном трибунале по бывшей Югославии. Я не вижу никаких причин объяснять или оправдывать

позицию, которую занимает Хорватия по этому вопросу, поскольку тем самым я придал бы ему большее значение, чем он того заслуживает.

С другой стороны, вопрос Шешеля представляет собой проблему, которую необходимо обсудить. Любые попытки провести связь между сербским меньшинством в Хорватии и отсутствием какой-либо реакции со стороны сербских властей по делу *Шешеля* не только являются совершенно неуместными, но и свидетельствуют о неспособности Сербии понять серьезность проблемы Шешеля и решить ее. Складывается впечатление, что Сербия просто отказывается извлекать из прошлого определенные уроки.

Председатель (*говорит по-французски*): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 15 м.